SPECIAL COLLECTIONS

BERKELEY COED NEW MISS CHINATOWN

By WALLY LEE

Miss Chinatown USA pageantry, 1975: stylishly coiffured and sequin-clad coeds — chopsticks dancing to piano playing, promenading round and round the circular stage, and answering questions like "Does love conquer all?", "Is there too much violence on television?", or "What gives you the ultimate in happiness?"

It all happened last Saturday night and the top winner in the 18th annual pageant opening the Chinese New Year Festival — Jeannie Fung, China-born UC Berkeley coed who resides in San Francisco's Richmond District.

GRACEFUL

Displaying a lot of grace and poise for her 19 years, Jeannie scored highest among 16 contestants on the basis of beauty, poise, personality, and talent. It was a matter of graceful hand movements and facial expressions in Jeannie's talent presentation — a Chinese folk dance and song pantomime.

And a short and sweet answer to one of her bilingual questions, "If love can be measured, what would you use to measure it?" "Love cannot be measured because it comes from within . . . it is very Godly," she answered.

The five-foot-five UC sophomore, who said in a before-the-pageant interview (E/W 1/22/75) that it would be nice to win but she wouldn't be too disappointed if she loses, broke into tears as she was escorted out onto the Masonic Auditorium stage as the top winner — the fourth San Franciscan so chosen. Jeannie will travel to Asia later this year as part of her major prizes, but meanwhile she'll make her rounds of public appearances during the local Festival, accompanied by her court:

RUNNER-UP

First runner up and Miss Chinese Chamber of Commerce — Grace Hsieh of New York City — the "lady with the chapeau" as seen in the contestants' photo posters throughout Chinatown. Grace, 23, is a graduate student

(*Continued on page 5*)

A mirage, a vision, a dream . . . Jeannie Fung. (Photo by Kem Lee)

※載歌載舞的新選全美華埠小姐馮亦明得攝影家李少吟三重曝光攝影技巧之助分身有術。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 8 • FEBRUARY 19, 1975 • 20 CENTS

SATURDAY PARADE HAILS YEAR OF THE HARE

San Francisco's Chinese community will pay homage to a hare this Saturday. The Chinese New Year parade starts at 7 p.m.

An eight-foot-tall, red rattan rabbit will set the theme, riding in state at the head of the 90-minute procession.

The pageantry will begin with the crash of a giant brass gong and end with the gyrations of the Golden Dragon. It will be a double dragon parade with a 60-foot serpent dancing attendance to Chinatown's spectacular, block-long Gum Lung.

At least 64 units will take part.

LONG ROUTE

They will follow a 19-block route through downtown San Francisco, starting at Pine and Battery Streets and moving south on Battery to Market, west on Market to Grant Avenue, north on Grant to Bush, east on Bush to Kearny and north on Kearny to Columbus Avenue, passing the reviewing stand on the east side of Kearny between Pine and California.

Illuminated floats, giant figures of China's Eight Immortals, prides of celestial lions, a cadre of moon-faced jesters, mythical birds and beasts and hundreds of costumed lantern-bearers, musicians and marchers will form the Golden Dragon's vanguard.

Floats are being sponsored by Macy's, the Bank of America, China Airlines, Japan Air Lines, the Bay Area Chinese Students' Association, the Chinese Cultural Foundation, the Way Mao Kung Fu Club, the Lung Kong Family Association, the Chung Ngai Troupe, the Chinese Community Center of the Peninsula, the Lee Family Association, and two by the Chinese Chamber of Commerce.

COTTONTAILS

The rabbit is the prevailing theme. The biggest—an 11 1/2 footer in top hat and tails—will surmount the Bank of America entry, surrounded by a troupe of acrobatic cottontails.

Public bleachers will be erected on both sides of Kearny Street between Pine and Sacramento Streets. Tickets for reserved grandstand seats may be purchased for $5 from the Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento (982-3000).

According to the San Francisco Convention and Visitors Bureau, between 300,000 and 400,000 spectators are expected to line the curbs.

Because of the congestion, motorists are cautioned against venturing into the business district after 6 p.m. The most practical approach to the parade route is on foot or via public transport.

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 8 FEBRUARY 19. 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Katie Choy
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Mary Jew, Dinah Lee, Bin Yang, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew 204

EDITORIAL

AN ALTERNATIVE TO THE PAGEANT

After another beauty pageant, it is time for us to look at its merits and defects.

In our community, there are thousands who look forward to seeing the pageant and are willing to pay the high prices for it every year. There are numerous young girls who are aspiring to become Miss Chinatown, and there are just as many parents who would love to have their daughters compete in the contest. We cannot deny that there is a certain glamour and excitement in it. For a community filled with dissension, pettiness, cliquishness, violence, hatred and distrust all year round, to many people it is a pleasant relief to watch a beauty contest.

However, there seems to be just as much negative feeling in the community about the pageant. Some consider it a degradation to the female sex. Some feel that this is a poor expression of Chinese cultural heritage. Some simply regard it as a big waste of time and energy. Some are angered that we are hosting such an event in the midst of a morass of unresolved problems in the community.

There are good reasons and intentions on both sides. There is something to be said for a well-run contest to enhance the spirit of the Lunar New Year. There is also something to be said about the need for reforms and changes. We feel that if the directors of the Chamber of Commerce take a hard look at the pageant, they will discover that the most popular portion of the event is the talent contest. If this is indeed the drawing card, then we could do away with some of the questionable portions, such as the swimsuit competition, and expand the talent contest—to the point of including young people of both sexes. Call it a festival of the arts if you will. Invite young artists, musicians, dancers, kung-fu students, actors and actresses, individually or in groups, to perform and to compete. We have no opinion as to how to call the winners. Call them Miss or Mr. Chinatown if these titles will satisfy some needs.

We believe that the solution is here. Would those in charge be willing to act?

For Subscription

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

LETTERS TO EAST WEST

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

On the occasion of the Chinese New Year, Mrs. Ford and I extend our very best wishes to our fellow citizens of Chinese ancestry. We welcome this opportunity to give recognition to the many ways in which Chinese Americans enrich our way of life.

This occasion focuses on your achievements and provides your fellow citizens with a better appreciation for the vast cultural traditions which the Chinese people have given to mankind.

May the Year of the Hare bring each of you happiness and fulfillment, and may it also bring greater prosperity and progress to our nation.

Gerald R. Ford

ANGERED

EAST/WEST:

Your 2/12 editorial on Building Community Understanding irritates me. You journalistsshould know that the Chinese are the last ones to want to be integrated into the larger community. The Chinese have never visibly put in any efforts to promoting the civil rights movement. The Chinatowns are such closed communities that no one should blame outsiders for their misunderstanding and possibly resentments.

Let's not talk about the San Francisco white population. Have the Chinese ever tried to invite the other minority groups, the blacks, the native Americans, the Chicanos, the Japanese, the Pilipinos, the Koreans to join their associations and their activities?

Talk about bias and discrimination . . . look into the Chinatowns first.

Henry Chan
San Francisco

☐

ACCIDENT?

EAST/WEST:

I saw something that bothered me Monday, Feb. 17, at 3:40 p.m. at the busy intersection of Jackson and Stockton streets where a 30 Stockton bus hit a teenage girl. The driver stopped the bus immediately and helped the girl into the Wing Chung Pastry Shop to rest. It was most unfortunate that while the driver went out to phone for help, some lady in the pastry shop didn't want the injured girl in the store and ushered her outside unattended.

Is this a display of community spirit in Chinatown?

Did she know that the girl was hurt?

N. C. Chow
Oakland

MOVIES

EAST/WEST:

. . . (Re: China Girls, E/W 1/22, 2/5/75) I stopped in your office this afternoon after work and purchased a copy of your January 9, 1974 issue. I congratulate you on your courageous stand regarding the Chinese movie situation.

I started watching Chinese movies in 1971 while stationed in Bangkok with the U.S. Army. I was a pilot attached to the Military Assistance Group. I went to the movies to practice listening to Mandarin.

I was surprised (to say the least) at the level of violence (at that time, minimal sex). While in Thailand, I saw more than 100 films (I don't drink, so I spent my time in the movies). It was terrifying to realize the cumulative effect these movies would have on the youth in the overseas Chinese communities. . . .

John B. Hyde
San Francisco

☐

MISLEADING

EAST/WEST:

The recent film "Bruce Lee and I" does not star Bruce Lee. It is not a film about Bruce Lee. The so-called fighting sequence by Lee is honestly in question. . . . The whole thing is misleading and should be exposed.

Joseph Kwan
Oakland

☐

PRESS COMMENTS

少年中国晨报
Spring Festival

(*translated from the* Young China, *Feb. 11*)

. . . During the Spring Festival, our overseas Chinese organizations in the Chinatowns will promote a variety of activities for the entire community. These include beauty pageants, art exhibitions, parades with lion and dragon dancing, as well as the regional or family association banquets. Naturally, these activities promote a feeling of kinship and unity to help us to strive for our own welfare and to support all of the government's endeavors. At the same time, through these activities, we can propagate our fine culture of the Chinese race, to accelerate the cultural interchange of the two races. Furthermore, these activities can increase the commercial prosperity of the Chinatowns.

We celebrate the Spring Festival in the overseas Chinese resident places of America. No doubt this is the best expression of patriotism and the revival of Chinese culture. We heartily and sincerely join the overseas Chinese in celebrating the Spring festival.

報 日 僑 華
'Union with Motherland'

(*translated from* China Daily News, *New York, Feb. 8*)

. . . [In an interview with Li Li, a Taiwanese delegate to the Fourth People's Congress of China] she said that during the Congress, delegates from all the provinces and municipalities expressed their regards to the 12 Taiwan delegates. In the lobby of the meeting place and in the residence, delegates from different nationalities came continuously to see and to talk to her. They want to unite with the Taiwan kith and kins to strive for the liberation of Taiwan.

". . . I am a Taiwanese Communist Party member. How I hope that our homeland Taiwan will return to the bossom of the motherland soon. How I hope the Taiwanese elders, brothers and sisters can live a happy life as masters of their land like the people of the mainland. Let us unite to work for the high aim of liberating Taiwan and union with motherland."

NOTICE

LET US KNOW

The mailing of East/West is handled by a professional firm and the papers are mailed each Wednesday before midnight. San Francisco Bay Area residents should receive their copies Thursday or Friday. For subscribers who are living outside of this area, the papers will understandably arrive a little later.

IF YOU MISSED A COPY.
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office.

If you don't let us know, there is no way for us to know that something somewhere has gone wrong. We appreciate your cooperation.

Circulation Dept.,
EAST/WEST

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

CHI-AM CORNER

JOURNEY TO THE MOTHERLAND

Part 12 **By JUDY YUNG**

LAST THOUGHTS ON LEAVING CHINA . . . Our one month in China passed very quickly. Before we knew it, we were on a train bound for Hong Kong. As I peered out the train window for a last glimpse of China, all I could see were green fields. How appropriate, I thought, for China indeed was growing and blooming all over.

Mixed emotions brew within me as the train sped along. On one hand, I felt sad that our visit to China had ended. We had seen and learned much . . . and made many new friends . . . during our short visit, but there was so much more to see, learn, and understand in this vast land. Yet, I also felt that although I had a deep affinity for the home of my forefathers and my race, I would never come to fully understand its perplex complexity. And given my background, I would never belong.

I often ask myself if I would be willing to make the sacrifices that are expected of China's people today. Would I be willing to put aside my personal aspirations, thoughts, and desires to fully serve a country? That means giving up the freedom to choose what I want to do with my time and my life. In all honesty, I would not choose that route. However, if somehow I were trapped in such a situation, there is no question in my mind that I would adjust and make the best of it.

I understand that the key to China's progress and strength as a country lies in her ability to mobilize the masses as one loyal force. If I were a part of that mass, I would do my best to carry my load.

But I also realize that although I look like them, I am not part of them. As an American of Chinese extraction, my home is America, where I was born and where I grew up. And no matter how badly I feel about how wrong things are in America, I would not by choice give up the ship. My commitment is to the struggle at home.

* * *

Like many other overseas Chinese, Dad has given up any hopes of returning to China, primarily because his China no longer exists. He has resigned his fate to making America his home. His stay here has been 35 years but he remains a guest. That is the big difference I see in the first and second generations of Chinese Americans. The second generation has a commitment to make their country and home a better place for themselves and their children. They dare to join the struggle.

* * *

This column ends the series "Journey to the Motherland." I have tried in twelve installments to share with you honestly some of my impressions of China. During this time, I have received praise of how positively I was presenting the facts as well as condemnation as to my partiality. I only emphasize that China was an overwhelming experience for me and what I have written are but impressions during a brief one-month stay there.

* * *

This column also ends "Chi-Am Corner" for me. It's been work at times, fun at others, but mostly, it's been a mental release of thoughts and feelings on being a Chinese American.

But now, inspiration has run dry, and until I can recharge it, fare thee well.

KEITH WONG

Keith Wong, the first Asian American to receive an appointment of principalship in San Joaquin County, was recently elected president of a newly formed Asian American Teachers Association. Officers elected to serve with him include Sam Ita, vice president; Joanne Augh, secretary; and James Tanji, treasurer. Allen Wong, Ray Tom, Pat Sakata, Roger Kim and Loretta Leong were elected to serve as board of directors.

LHASA RADIO ATTACKS LAMAS

LHASA, China — Lhasa Radio has revived its attacks on the exiled Dalai Lama and the Panchen Lama.

The broadcast said that the herdsmen in Gerche County in the western region of Tibet are campaigning against the ideas of Lin Piao and Confucius, as well as the counter-revolutionary crimes of the Dalai and Panchen Lamas.

Chinese American Democratic Club members Wesley Woo right and Harold Yee (center) discuss community viewpoints with Supervisor Dianne Feinstein at recent club meeting. (Gary Tom photo)

＊市參事會主席范士丹夫人（左）最近出席華裔民主黨協會聚會和余維楫（中）及胡啓邦交談時攝。（譚煥堯攝）

FED GOVERNMENT FUNDS CAA

WASHINGTON — The National Endowment for the Arts has awarded grants in the amount of $32,500 to three community arts centers in San Francisco, Congressman Phillip Burton announced last week.

The three organizations are the Chinese for Affirmative Action, Potrero Hill Neighborhood House, and the Community Music Center.

Chinese for Affirmative Action received $17,500 to support the Kearny Street Workshop's arts instruction program and special projects.

CHIANG VISITS OFFSHORE ISLANDS

TAIPEI — Premier Chiang Ching-kuo paid a visit to the islands Kinmen and Penghu February 12 to extent New Year's greetings to the garrison troops and natives there.

CALVIN YOUNG OFF TO IRAN

Calvin Young, a science student at George Washington High School, and instructor Edward Gorham went to Iran to attend an international conference of science teachers and students sponsored by the Thomas Edison Foundation February 8.

This year's conference is held in Teheran, Iran.

USSR NEGOTIATOR BACK IN PEKING

MOSCOW — The Soviet Union's negotiator in the long-standing border dispute with China has flown to Peking, apparently to resume the border talks after an absence of six months.

Leonid F. Ilyichev was met at the airport by deputy foreign minister Han Nien-lung last week.

FEINSTEIN SPEAKS AT DEMO MEETING

Dianne Feinstein, president of the San Francisco Board of Supervisors, appeared as guest speaker at the monthly meeting of the Chinese American Democratic Club last week.

During the extensive group interview session, Feinstein expressed her major concerns regarding the Chinatown community, which included: administrative support of bilingual/bicultural education, reduction in street crime through greater utilization of foot patrolmen, and more minority representation in local departmental commissions. She also stated that she was "99 per cent sure" that she will run for mayor of San Francisco.

The democratic club will hold its 18th Annual New Year Banquet on Saturday, Feb. 22, at Asia Garden Restaurant directly after the Chinatown parade. Tickets are $10 and can be obtained at 1101 Vicente St., San Francisco 94116, or at the door.

喜 新 賀 恭

A GLORIOUS CHINESE NEW YEAR TO ALL!

Celebrate with Chiquita Bananas

O. Lippi & Co.

WHOLESALE

2050 Jerrold Ave., S.F., Calif. 647-6743

奧，立皮公司同人鞠躬

本號專售 CHIQUITA 香蕉

上海酒樓

Shanghai Low

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE SINCE 1913

PHONE: 982-2007

隨意小酌

席筵辦接

532 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO

HAPPY NEW YEAR!

We look forward to seeing you in 4673

喜 新 賀 恭

Beverly-Plaza Hotel

Grant at Bush, San Francisco

GATEWAY TO CHINATOWN

• First Quality Friendly Service

SUN HUNG HEUNG

RESTAURANT

新香港酒樓

新香香 樓酒 SINCE 1919

新春康樂

744 WASHINGTON STREET
Opposite Portsmouth Sq. Garage
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

982-2319

CHINESE WORD-A-DAY

Gordon Lew

The word "skin" looks like a man crying with his hand covering his eyes.

"Why is he crying?"

"It must have something to do with skin."

"Say, he's got bruises or something."

"Fine. What about that vertical line? That line seems to spoil the picture."

"Not necessarily. Have you ever seen a Chinese Thinking Cap? That line might be the button of the cap that the man is wearing."

"Skin" is used for leather or peel. "Skin bal leather ball. "Orange skin" is orange peel.

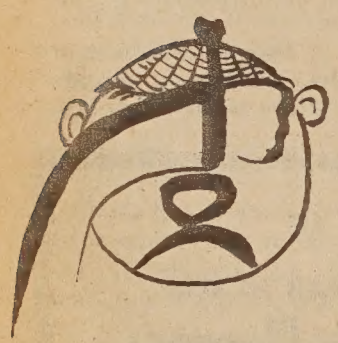
Cantonese **PEI** Mandarin **PI**

Rhyme with BAY

"Skin eggs" are duck eggs preserved in lime, commonly known as "thousand-year eggs."

When I think of the word "skin" it reminds me of the story of a greedy man who went tiger hunting with his son. He missed his shot and was knocked down by the tiger. Knowing his father was in danger, the son quickly took aim at the fierce beast. He was just about to pull the trigger when he heard his father yell:

"Aim at his legs, you fool. Don't you know that the tiger skin is worth more without a hole in the middle?"



Hastings Admissions Policy Under Attack

By JACKSON WONG

Dissatisfaction with Third World admissions policy and procedure prompted a recent demonstration at Hastings College of the Law. About 100 Third World students were present at the peaceful protest charging the administration with "unwillingness to respond in good faith" to their grievances; and, particularly, Dean Vivian Wilson's de-emphasis of community involvement as an important selection criterion under the Legal Education Opportunity Program (LEOP).

CONFUSION

The Hastings Law News reports that Dean Marvin Anderson had, in a memorandum, expressed his concern over the "confusion, misunderstanding and acrimony" of admissions policies for LEOP students. But, also, that "the final decision on all admissions, LEOP and non-LEOP, is and always has been the responsibility of the College Adminsitration." It was against the administration's criteria-setting power and authority to make the final judgment that the students protested.

Generally, minority admissions policies of Hastings and other Bay Area law schools have been questioned on similar grounds. First, the sincerity of the administration to train minority lawyers to fill the long-neglected gap in professional legal services. And, second, the judgment and final authority behind the selection process. In brief, this protest was a renewed challenge to the traditional approach of the admissions process.

THE INTERVIEW

The interview process was initiated to alleviate undue reliance upon statistical data, i.e., GPA and LSAT scores, as the sole criterion for determining admissions. However, many students feel that while the primary goal of the administration is to preserve or upgrade the prestige of its own institution, the practice of selecting and admitting only "the cream of the crop" will remain as the policy of the school. Again, nothing but GPA and LSAT scores will be determinative factors in the final decision, thereby defeating the purpose of the interview altogether.

The interview process can be an effective vehicle for learning about the less tangible characteristics of a particular applicant that will enable him or her to meet the rigors of law study and the greater challenge of serving his or her community. Among such intangibles are factors such as social sensitivity, political awareness, ethnicity, motivation, and maturity.

Moreover, Third World students maintain that the difficulty involved in ascertaining these qualities of an individual should not be a deterrent to a good faith effort on the part of the administration.

BANGKOK TO SILENCE CHINESE RADIO

BANGKOK, Thailand — The Thai government has decided to close down the nation's only Chinese cable radio station recently.

The National Security Council recommended to the Cabinet that the continued operation of the station would be financially and politically unfeasible.

The station was founded in 1954 with the government holding sixty per cent of the shares.

Membership of the service has been declining in the past few years. Government sources said that the second-generation Chinese have turned to listen to Thai radio programs.

MACAO MAY HAVE A UNIVERSITY

HONG KONG — The Portuguese government has sent Prof. Almerindo Lessa to Macao to assess the possibility of establishing a free university, "Universidade Livre," in the colony recently.

Colonel Garcia Leandro, governor of Macao, said that the Macao government would support the project.

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

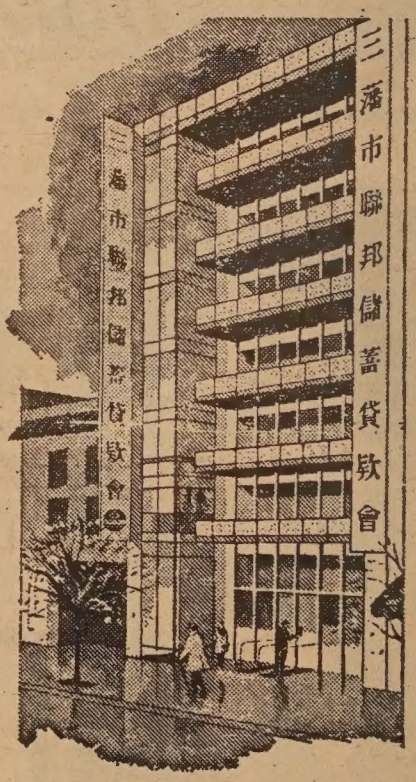
—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,500 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

The winner

—Continued from Page One

in Asian Studies at St. John University with hopes of becoming a college professor and said that a true, sincere, and gentle friend would give her the ultimate in happiness. She played a classical Chinese stringed instrument for her talent presentation.

Second runner-up — Ellen Chang of Houston, Tex. A University of Houston graduate with a BS degree in biology, Ellen performed a hip-swinging, fast-paced modern jazz dance to "Grant Avenue" from the movie soundtrack of "Flower Drum Song." The 22-year-old Taiwan native wants "to help mankind in any way she can."

Third runner-up — Jenny Hsu of San Antonio, Texas. Also aspiring to be a college professor, Jenny, 20, attends San Antonio College. A self-choreographed Chinese chopsticks dance — clicking two pairs of red chopsticks to the beat of the music — was her talent offering.

TAHITIAN

Fourth runner-up — Patricia Ann Toy of Phoenix, Arizona. The first to enter the national pageant from Phoenix since 1961, Patricia did a Tahitian dance in traditional grass skirt, pausing briefly to do a hula and then continuing on with nonstop hip wiggling to the beat of drums. She is a University of Arizona coed interested in pharmacy.

Miss Talent — Susan Liu of San Rafael, Calif. Singing an upbeat Mandarin song was her winning talent act. The audience clapped along as she sang. Susan is a 19-year-old student at the College of Marin and thinks that "love and peace" are the most important things in life.

Miss Chinatown San Francisco — Cordell Chang of Walnut Creek, Calif. Cordell, 20, presented a piano recital of "Blue Danube" and preceded her presentation with new year greetings said in Cantonese, Spanish, and English. She is a UC Berkeley student seeking a medical technician career.

OTHERS

The nine other contestants in the pageant and their talent presentations included:

Donna Anne Lee, 21, Anaheim, Calif. — singing of "A Time for Us" and ballet interpretation to recorded music of the same song.

Liana Pang, 21, Honolulu — Narcissus Queen hula in a sequined cheongsam and crown; in the background was a large lighted rainbow of her own design.

Patrice Lee Moy, 18, Chicago, Ill. — piano recital of a Beethoven work.

Shirley Kao, 25, Daly City, Calif. — speech on "quality of life" and a tap dance.

Karen Joyce Locke, 20, Seattle — piano recital of theme music from the movie "The Sting."

Jenny Lee, 19, Burlingame, Calif. — modern dance to theme music from the television series "Hawaii Five-O."

Mary Georgina Quon, 22, Redwood City, Calif. — piano recital of a Mozart composition.

Sally Kao, 25, Chicago, Ill. — singing of "I Don't Know How to Love Him" from the rock opera "Jesus Christ Superstar."

Bettie "Kym" Fong Young, 22, Los Angeles — singing of "The Lord's Prayer" in an upbeat tempo.

Emily Leong and the Clay Street YWCA

By JOSIE PASCAL

During the Chinese New Year period there will be many activities in Chinatown for people to enjoy, such as the beauty contest, lion dancing, and the parade. Yet, there are other activities that might not receive as much attention as the New Year festivities.

A fine example is the work done by such people as Emily Leong, director of the Clay Street YWCA. Although she is still in her twenties, Leong has had a wide variety of experience in serving the Chinese community. Before she arrived in the United States eight years ago she worked with medical teams in Hong Kong trying to provide better health care for the region. Since coming to San Francisco from San Diego, where she studied social work, Leong has performed many valuable services in tutorial programs and the organization of youth activities at the Y.

EMILY LEUNG
. . . Chinese YWCA director
女青年會主任梁希齡

VOLUNTEERS

Leong emphasized that Y programs are largely the result of volunteer efforts and the concern of the community. A prime example is the Career Orientation Program funded by the Bank of America. Currently some twenty Chinese immigrants of high school age have been referred to the program by school counselors. Every day after school these students come to learn such fundamental and necessary skills as how to fill out a job application or the proper procedure in applying for college admission. Also, on the weekends, they are taken on field trips to places of interest.

Another important program is the Summer Education/Recreation Program. Presently, the Y is searching for 30 volunteers to staff a program serving about 100 children. The purpose of the program is to offer a new atmosphere for learning English and to provide experiences for Chinatown children through the use of field trips.

The Y also has many other ongoing activities such as tutorial programs, creative workshops, and social/recreational programs. Additionally, there are activities ranging from special family nights, Chinese folk singing and senior citizen programs to Chinese cooking classes and Chinese brush painting.

HARE FAIR

These days Leong is busy putting together the Hare Fair at the Y. She described it as a non-commercial type of festivity with game booths, handcrafts, films, and food. Children will have an unusual opportunity to see the spectacular Golden Dragon displayed in the Y auditorium. The Hare Fair is scheduled on Saturday, Feb. 22, from 11 a.m. to 4 p.m. at the YWCA, 965 Clay St.

Leong is expecting a good turnout.

PING PONG FILM AT SPRING FESTIVAL

"A Brilliant Spectacle," a Hong Kong-made film documenting the 1973 Asian-African-Latin American Table Tennis Tournament in Peking, will be shown Saturday and Sunday, Feb. 22 and 23, at the Chinese Culture Center to celebrate the Spring Festival.

Also shown with the tournament film will be "A Trip to Sze Yup," a film on life today in the four counties of Kwangtung Province, native land to many Chinese Americans.

The Spring Festival celebration at the Center will also feature Chinese arts and crafts, shadow plays, a slide show, and food. A multicultural performance is scheduled on Sunday, Feb. 23, at 2 p.m.

HAPPY NEW YEAR

DON LOUIE presents
SALES MANAGER

THE NEW MONARCH AND
THE EUROPEAN
Also CAPRI

* COUGAR * COMET * MONTEGO
* MERCURY-LINCOLN & MARK IV

WE NOW HAVE HONDAS

761-2001 873-0800

全國最著名之汽車
雷偉烈君在汽車公司服
務十九年餘，忠誠爲僑
胞服務。
如剪此告白攜來，當特
別優待減價。
電話：八七三〇八〇〇
七六一二〇〇一

HOURS: 9:00-9:00
EVERY DAY OF THE WEEK
CALL FOR YOUR APPOINTMENT NOW

SAN BRUNO LINCOLN MERCURY
345 El Camino Real
San Bruno, Ca. 94066

MISS CHINATOWN USA TELLS HER OWN STORY

By JEANNIE FUNG

I was born in Canton, China, where I spent the first year of my life until my parents went to Hong Kong in 1956. In Hong Kong, I attended St. Theresa School until the family decided to move to the United States. My memories of Hong Kong are of warmth, humidity, and bustle.

We settled in Sacramento, California, where I went to Washington Elementary School. Being very young, I adjusted to the new life very quickly and picked up the language with no trouble. It was the parents who suffered the most from this transition due to language difficulties. Their sole intention for migrating to the U.S. was to give the children a better education.

Born into a literary family, I was more or less influenced by the family tradition — to pursue my education and better myself. I remember vaguely my mother teaching Chinese poems to my sister and myself. Although we weren't able to perceive the meanings underlying the poems, they have helped me retain much of the Chinese culture within me. In later years, my father's telling of the interesting Chinese history constantly reminded me of our proud heritage.

When we were in Scramento and later in San Francisco the family stayed very close together. Being innocent and young, those were the happiest years of my life. As I recall, school was fun and I had lots of friends.

RESTLESS

While in Sacramento, I transferred to Jedediah Smith Elementary School. My whole life seems to have this restless quality, as reflected in my school life. In San Francisco, I went to Jean Parker Elementary School, Francisco Junior High, Presidio Junior High, and finally Lowell High before going to Berkeley. Shortly thereafter, we moved to San Francisco.

San Francisco was nothing like Sacramento. Besides its famous Chinatown, the city was bigger, more beautiful, and much more complex. Being just a little girl, I saw the whole thing as a kind of adventure where everything was wonderful. In school I got good grades, had lots of friends, and even got into new activities. At that time I discovered I could sing; not only that, but I enjoyed singing.

Singing as an interest led to other things. I played violin for a while. I thought I sounded pretty good but my sister and the world didn't think much of it. I was never discouraged. I was however better in both modern and classical ballet. In a way ballet was a transition for me. Up till then, I had been singing Chinese songs. I love Chinese music because I grew up with it. I enjoyed ballet because it required a lot of skill. Classical ballet was a brittle, delicately rigid form. I was aware of a kind of restrained discipline manifested in the ease of control. Modern ballet was a free-flowing, more spontaneously expressive discipline in which the body was not inhibited. I still do dancing now in college but it is just a hobby.

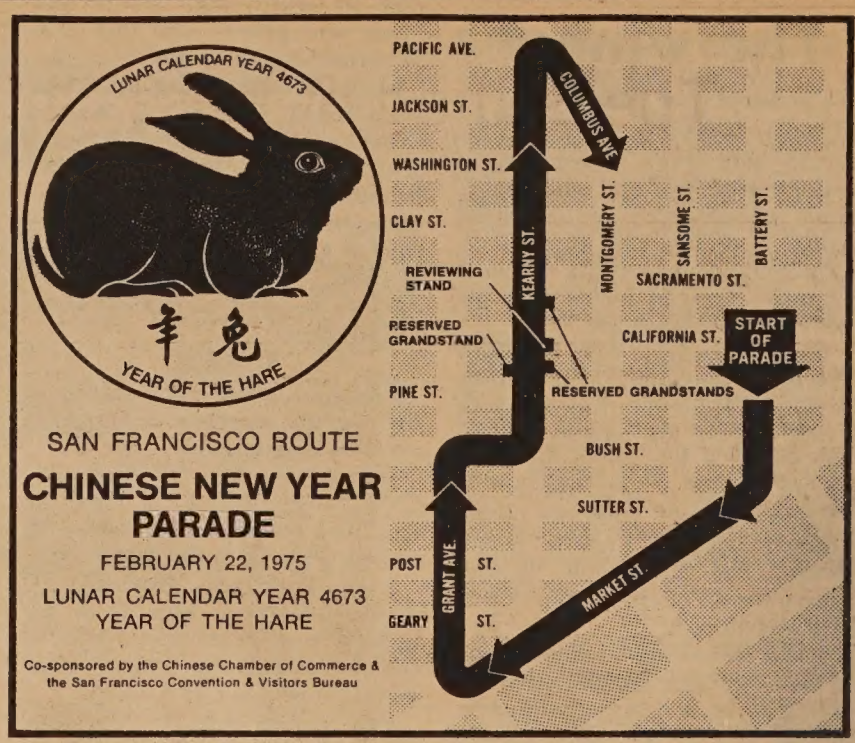
CEREBRAL

In high school I got into more cerebral activities. Though I still spent much time with family and friends, reading and writing began to occupy some time. I read novels of all types, especially books on mythology. It was the energy of imagination that impressed me. I found poetry to be a little like ballet with its feeling and emphasis on form and meter. I started writing a great deal of poems. Most of them no one would ever see, but I liked a few. Another thing I started doing was keeping a journal. It was a cross between events of my life and my fantasies, a mixture of essay and diary. Never have I been able to finish an entry to my satisfaction but it has been a patient friend in listening to my sometimes trite, sometimes important problems, for bolstering me during my identity crises, in providing a means of self-discovery when I read over it.

One could say art in my life was always highly personal. The practical basis was to be elsewhere. Falling back on tradition, I was looking for something stable, with a foundation. Also, I was looking for something with which I could benefit others. I am still looking for my niche. I am not at all sure about the future. Yet I know I want a career in science. The most visible goal for me in college presently is cancer research. This means I could major in immunology, biochemistry, physiology, cell biology, or medical biology.

NEWNESS

I am in the middle of my college education. I know English and Chinese well and a little German. A sense of classical tradition and experimental newness commingle in me. I consider myself a product of both Chinese and American culture. I want to meet people, but more important, I want to meet their surroundings. I am anxious to communicate and meet people. I know running for Miss Chinatown could make for an exciting learning experience and opportunity. I am not afraid of new things, and I enjoy self-reliance. Important in my mind is this: this is not just an external experience but an internal one as well.

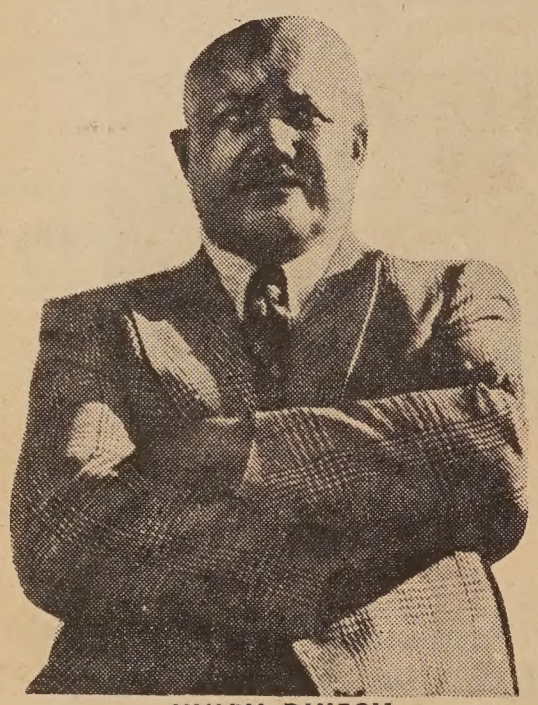


DOMINIC CHEUNG READS POETRY

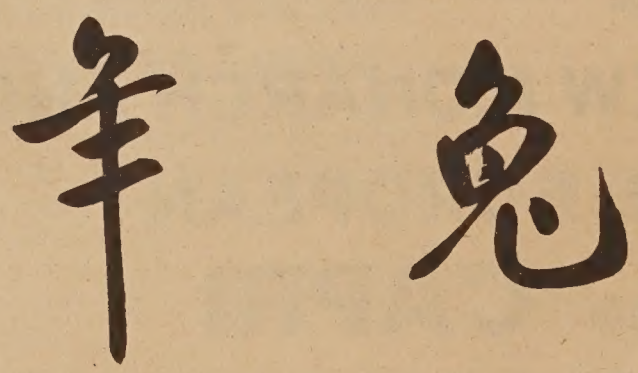
LOS ANGELES — Dr. Dominic Cheung gave a lecture on Chinese poetry and read some of his own compositions at a meeting of the American Association of University Women February 15 in the Fu Ling Restaurant of Chinatown.

Dr. Cheung, assistant professor of East Asian languages and cultures and of comparative literature at the University of Southern California, is the author of three books on Chinese poetry.

GUNG HAY FAT CHOY



KHIGH DHIEGH
FRIDAYS
NEW SHOW, 8-9 PM



Best wishes to the Chinese community. May the Year of the Hare bring health, happiness and prosperity.

from CBS and KHAN

KPIX, Channel 5

CBS Studios

The Selling of Miss Chinatown

By GENNY LIM

Seventeen years later, seventeenth pageant. Nothing has changed much since those first years. Every seat still taken, still the biggest event of the year. You'll never find more Chinese packed in one room than you'll see bulging the Masonic here tonight! Yes indeed. It's really a family affair, young and old. But somehow, you expected a little more hoopla, a little more of the old pageant frenzy during New Years — a counterpart to the glamorous Ali-Frazier fights. But furs are few and the hard rocks must be safe-deposited.

In previous years, says photographer Connie Hwang, "Press cameras were clicking three-deep around the oval stage — lined all the way around to the podium on stage right." She had to fight to get her piece of stage, whereas this year, she can move around and get different angles. Previous years, audiences rooted and cheered like Raider fans — this year, a few deflated clusters of applause ring here and there.

TROOPERS

"The girls had more personality last year!" someone complains. True, all their responses during the "Personality and Poise" event sound as if they were slipped to them in advance. All have an identical way of coming up with the most masterfully innocuous replies, the no answer answer. Each has on her best Miss America smile and you wonder how the loser's face must hurt by the end of the night. But the girls are real troopers by now. They pace themselves nervously through each event as if their futures hinged on it.

The beauty contestants in a swimsuit line-up. (Connie Hwang photo)

※部份賽美小姐穿上泳裝在台上亮相。
（黃康寧攝）

"Do you think there is too much violence on television?" Jenny Hsu of San Antonio, Texas, "Yes, I think there is too much violence on television. I enjoy watching fashion shows, music shows, and beauty pageants." "If you were God, what would you create?" Sally Kao of Daly City, California, "I would create man and woman and heaven. There would be no tree of knowledge. There would be heaven with no hell."

UP-TEMPO

The Jimmy Diamond Orchestra breaks into an up-tempo San Francisco and these girls, these overnight box-office sellouts get ready for their next big wow 'em dead act.

My photographer and I worm our way backstage to the dressing room to get a more human perspective of the contestants. As soon as Connie raises her camera, a squat female security guard catches her elbow and shoos us out.

In the front row, Pamela Fong, queen of last year's contest, is smiling under her rhinestone tiara for the cameras, so I decide to ask her a few questions. "What made you run for Miss Chinatown?" "What do you want me to say!" she demands point-blank. I'm a little taken aback by this uncustomary response. "Just tell me why you ran — was it because you wanted to travel, to meet people, or what?" "Experience, people and love!" she spits out as she stalks off, toward more cameras.

NO PICTURES

Photographers are asked not to take pictures during the talent competition because it might unglue the girls. So they click away without flashes and with occasional flashes until security guards collar them.

Some of the girls perform with considerable polish, while others are excruciatingly nervous. But what matter how shaky their knees, how off-key or thin their singing voices, how tangled their piano fingers, when it's all in the cause of beauty and fifteen bucks a throw? The Chinese Chamber of Commerce claims it doesn't make any profit from the contest and if I was not such a skeptic I would probably believe it. But I can't help wondering how many school lunches even one ticket could buy and how many indigent community members could be aided if the proceeds could go to them. If the Chamber mourns that it is always under constant attack, they should not be surprised, When you consider the fact that the organization spends its annual energies primarily gussying up the Chinese New Years festivities, you can't but wonder if there is some more constructive channel for its public service.

EMBARGO

I make a second attempt to crack the news media embargo. I walk into Chicago contestant Pat Moy's dressing room as she is hanging up a cheongsam. I ask her if she doesn't consider it a waste of time, money and effort if she loses. She says she doesn't think so because she has met so many nice girls and gestures at the other rooms. Just then, the housemother walks in and as I exit I hear Pat explaining that I was with the press. The lady scolds her for talking to me. "But she said she had clearance!" objects Pat. "No clearance!" yells the housemother, "I don't want you girls to talk to anybody!"

I'm sure running for Miss Chinatown USA is the high point of many of these young women's lives. The friends and contacts they make, the places they would normally not see, the fanfare, the fuss, the public recognition — all of these make the social obligations, the incessant herding about from association to association, from banquet to banquet to countless appearances and fashion shows a worthwhile ordeal.

STARRY-EYED

However, lining a stage with a bevy of starry-eyed Chinese-American beauties, once a year, strikes one as a rather weak offer in a cultural exchange. The Chamber receives about $10,000 a year to finance the Chinese New Year parade and another $10,000 is furnished to the San Francisco Convention and Visitors Bureau to publicize the event. All this PR is designed to lure the tourists and promote business in Chinatown. It is what is known in American slang as the "hype." Don't get me wrong. It's perfectly moral. One hundred percent American. The only problem is in recognizing the frog for a frog and not mistaking it for a prince. The selling of Miss Chinatown USA is a big social event and a successful business enterprise. That's encouraging in these times of public apathy and general bad business.

But let's not get carried away with superlatives by calling the pageant a "cultural" event when it strains to exhibit all the visible traits of Western assimilation. You've got to admit, Chinese girls parading about in decolletage hot-pink Catalina swimsuits is rather *un*-traditional.

STATE OFFICIALS TO MEET CHINESE

SACRAMENTO — There will be a "Chinese American Day" in Sacramento Friday, Feb. 21, for the purpose of raising issues and educating state officials about major problem areas confronting the Chinese Americans in California, according to Benton W. Hom of the Committee for "Chinese American Day."

Scheduled to meet with the community people are Governor Edmund G. Brown, Jr., Secretary of State March Fong Eu, Secretary of Health and Welfare Mario Obledo, Lt. Governor Mervyn M. Dymally, and others.

TAIWAN AGAINST SUN MYUNG MOON

TAIPEI — There is an all-out effort to curb the spread of Korea's Rev. Sun Myung Moon and his Unification Church's teaching. The government's Central Daily printed an editorial last week calling the movement an evil influence. Other newspapers have published derogatory articles about the minister, citing the many sex offenses allegedly committed by him.

中國之夜飯店
CHINA NIGHT RESTAURANT
逢星期三休息
名廚主理 正宗北方餐館
每日供應 午餐晚餐宵夜
家庭式大衆宴會
最佳場所 堂吃外賣
無任歡迎
NORTHERN CHINESE FOOD
11:30 A.M. — 2:30 P.M.
5:30 P.M. — 2 A.M.
4142 Geary Blvd. (6th Ave.)
San Francisco 387-8884

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

CHINA TODAY
PEKING REVIEW
Explore new China in these 5 magazines from China in English. Agriculture, Medicine, Factory life, Sports, Art, Literature and much more are brought into sharp focus.
Peking Review, weekly, airmail, $4.50/year
China Reconstructs, monthly, airmail $3/year
China Pictorial, monthly, $4/year
Chinese Literature, monthly, $4/year
China's Foreign Trade, new, quarterly, $3/year
I enclose $_____ for a subscription to _____ magazine(s):
Name _____
Address _____
_____ Zip _____
Make checks payable to:
CHINA BOOKS & PERIODICALS, 2929 24th St., San Francisco CA 94110, Ph. 282-2994.
Write for complete listing of periodicals in Chinese.

REMEMBERING 'TAI HAN' OR 'LOCKEE'

By MRS. DALE YEE

We call it Tai Han, or the Big River. When we say we are from Tai Han it could be any of the small towns along the picturesque Sacramento River, running from Yi Fow (#2 city, Sacramento) to Tai Fow (big city, San Francisco).

Along Tai Han nestles the small Chinese village of what we call "Lockee." It may look a bit like a ghost town now, but in her heyday—wow!

The families who lived, worked, and raised their families in Locke during the 1930s and 40s were mostly Cantonese. When the children went off to college and to the big cities, never to return, the town became just a memory. To me Tai Han was Heaven on Earth. Life was young and gay, especially when we were well looked after by our parents. Some of us certainly didn't have all the riches in the world, but we ate well!

INDUSTRIOUS

The people were industrious. They made their living by working in the nearby farms and pear orchards. The women tended their vegetable plots located in the back of town. The water tank was located there and each one carried her own bucket, filling it up from a common faucet for watering. The bucket, which served a dual purpose as a portable latrine, was also used to carry "night soils" to fertilize the garden.

Tending the vegetable gardens could be a social activity where women got together and perhaps participated in a bit of back fence gossip. Other times they would knit, sew, cook, or just chit chat.

The first camellia plant introduced into this area from China, by a Mr. W. B. Lee, still grows on the Paul Amick ranch near Courtland.

There were two Chinese language schools where youngsters had to attend each evening after regular school. One of them, Joe Shoong School, is still operating and is being maintained very gracefully to this day.

The Chinese, Japanese, Hindus, Indians, Mexicans and Filipinos had to go to the so-called Oriental Schools in those days. It wasn't until the Japanese were relocated in 1942 that the schools had no choice but to integrate the remaining handful of Asians with the "whites."

SCHOOLS

The kids in Locke attended grammar school in Walnut Grove. We had a choice of attending Courtland High, which was seven miles north, or walking one mile to catch the Rio Vista High School bus at the Walnut Grove bridge. Even though we attended separate grammar schools we didn't have any difficulty in adjusting to whites when we integrated in Courtland High or Rio Vista High. We "kept our place" in those days and that's how we got along. My brothers started high school in Rio Vista, which they liked very much. When we moved and had to attend Courtland High they felt the racism there. Instead of griping they transferred to Sacramento High—as simple as that!

In Locke we had our night watchman, Bing Bok, the "Bok Bok Man." (Bok means "uncle." "Bok, Bok" is the striking sound on the wooden block.) Every night he would walk the town and strike a wooden block according to the time. "Bok!" meant "one o'clock in the morning and all is well." "Bok, Bok!"—"two o'clock and all is well," etc.

Locke, a tiny delta community of 150, was built in 1915. The state may buy the town to develop into a state historic park.

※早年華人開發的加州小鎮洛克（大坑）近貌。州政府打算把該鎮買下來改建爲州立公園。

There was old man Pete, the hermit, who lived over the railroads behind the town, along Lover's Lane. His home was an old shack, but his garden was his real joy. We used to go there when no one was looking and pick his flowers.

Locke was a wide-open town, so they say. I remember the gambling joint—the smoke-filled roomful of men trying to make an easy dollar. There was a lottery every hour on the hour. When someone won an eight-spot the joint would set off a string of firecrackers. If a nine-spot, a bigger string yet. Some of us kids would dash toward the place where the winner happened to be, waiting for a handout, knowing the winners liked to share their luck. One could mark lottery tickets at certain shops along Main Street, but gambling and drawing of lottery numbers took place inside the one particular gambling joint.

There was a brothel or two. I used to see the white prostitutes walking their dogs and getting a whiff of fresh air themselves. As I recall they weren't bad looking! Looked out of place, though.

CHURCH

Our center of activities was at the Chinese Community Church in the back of town. It was run by Baptist missionaries, My father, who was a Christian, didn't attend services, but he encouraged me and my friends to go to Sunday School, slipping us some dimes and nickels for the offering.

Once I had to play the organ behind the scenes in church for a funeral services. It was an uneasy feeling for me, so did I pump the "Rock of Ages" out of that organ! I dashed out as soon as I finished. The Chinese in those days buried their deceased in the nearby small town of Franklin, about 12 miles away.

For medical treatments we had a fine country doctor in Courtland—Dr. Primasing. He was one of the greatest country doctors!

I had my first job in Locke, sorting pears in the packing house. There used to be three or four packing companies using the large wharf on the levee. Truckloads of pears would line the dock. After grading and packing, the pears were stored in refrigerated railroad cars, waiting for the long trek back east.

The pear season would last about three weeks. City boys usually found jobs in the orchards to pick pears. In the evenings after work the fellows would stop in town for a pool game or a soda. There would be girls sneaking out to meet them. They would go to a movie in Walnut Grove or drive to Lovers Lane. Some of us would sit on the veranda lined with honeysuckles. We would visit and swat mosquitoes.

SWIMMING

The kids used to take tubes and tires and go swinging and swimming underneath the dock—or we would go fishing in the river. There were catfish, perch, carp, and if lucky, striped bass!

Every evening we could hear the Delta King or the Delta Queen churning up the river. I used to stop to listen to the sound of their whistles, first loud and then gradually fading away. It was nostalgic even then, although I don't know why.

Locke had its own U.S. Post Office. There was Pauline, the postmistress, who knew exactly who was getting what through the mail. The Post Office was the most popular place in town!

We had a Chinese Stage Line operated by the Ow Wing family. It ran daily between Courtland and San Francisco. What service! Not only did the driver pick up passengers, he did the shopping and delivering of merchandise and groceries from San Francisco's Chinatown to different farmers along the way!

I cannot conclude my piece on Locke without mentioning a wonderful person there, Mrs. Robert Suen (Louise), a relative by marriage. The Suens then owned Lim Kee, a soda fountain and grocery store, a place that many people used as a headquarters, a place to meet and pick up their mail (P.O. Box 25, Locke, Calif., c/o Lim Kee). I remember Louise as a charming, lovely person who befriended many strangers who somehow found her and Locke along their pathway of life.

SINGAPORE TRIES STAGGERED HOURS

SINGAPORE — Singapore has adopted a new working hour scheme known as Stagatime for its civil servants in order to ease the rush hour traffic.

After six month's trial of a staggered hour scheme in which civil servants are allowed to report for work at half-hourly intervals between 8 a.m. and 9:30 a.m. and finish work between 4:30 p.m. and 6 p.m., a modified Stagatime scheme is worked out.

OPTIONS

Designed to further relive the problems of traffic congestion during the peak hours, the modified scheme will offer five options of starting times between 7:30 a.m. and 9:30 a.m.

A lunch break of one hour between 12:30 p.m. and 2 p.m. will be introduced and departments will have a uniform one-hour lunch break after they have made the option.

Normal government office hours will remain from 8 a.m. to 5 p.m. despite the adoption of Stagatime by civil servants.

FEWER IMMIGRANTS FROM CHINA TO HK

HONG KONG — Legal immigrants with exit permits from Peking dropped from 55,658 in 1973 to 32,855 in 1974.

233 illegal immigrants were sent back to China in the month of December last year.

行銀東建

Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

GUNG HAY FAT CHOY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

LARGE SELECTION BURMA JADE PENDANTS

CHINESE NEW YEAR SPECIAL SALE

1/3 OFF MARKED PRICE

GREETINGS FROM

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待
新年期間
欵靚價廉
金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

SHIPPING EXECUTIVE KEEPS ACTIVE AT 83

By MARK OU

Chin-k'uei Yang 楊錦魁 is a most remarkable man. His flawless English is reminiscent of an East Coast private school. His Mandarin has the flavor and tang of Hopeh and Shanghai, yet he was born in Honolulu, a Heong San (Chungshan County of Kwangtung) native. At the office counter his unassuming manner made him seem to be only an elderly clerk of 60, with a twinkle in his eye, a spring to his step, and a full head of graying hair. Yet before he had told half of his life story, this reporter was moved to guess "73?" With a Santa Claus smile, Yang said, "You're only wrong by exactly ten years. I'm 83."

Almost unbelievable, yet Yang and his San Francisco Chinatown-born wife, also 83, still play a vigorous game of tennis every day. "Retired" from working for International Telephone and Telegraph in both New York and Manila in 1962, he still keeps busy as president of both the Island Navigation Corporation, the parent corporation of O.O.L., and the Delaware Corporation, as well as being treasurer of O.O.L.

EDUCATION

A longtime friend of both Dr. Sun Yat-sen and his wife, Yang went through grammar school and high school in Honolulu. He continued his education in China, taking degrees at both Ts'ing Hua University in Peking and St. John's University in Shanghai, and traveling widely. Back in the U.S. he took yet another degree from Case Institute of Technology in Cleveland, Ohio.

In 1920, having studied chemical engineering, Yang returned to China to establish the Industrial Paint Company, Hsing Hua Cosmetic Factory, the Hsing Hsing Paper Company, the Hua Pei Leather Company, and the Pao Hua Linseed Oil Company. In 1941 these were all confiscated, and Yang spent the war years in a Japanese prison.

Released at war's end in 1945, Yang became United Nations Refugee Rehabilitation Agency director for the North China region. When the agency was disbanded in 1947, he successfully recovered, rebuilt, and modernized three of the factories, investing in new machinery, only to have these confiscated in 1949. In 1950, Yang left China and returned to America, finding work with I.T.T.

PROUD

Proud of his two children and five grandchildren, Yang told this reporter of his son, Parker Young 楊倍根, an expert on coating material for nuclear powerplants, who was one of two men with the responsibility for the final decision to go ahead with the Apollo flight, and his daughter who is a medical artist with the Mayo Clinic in Rochester, Minnesota.

A quiet man who shuns publicity and has not given any interviews to even his own company's public relations firm for over ten years, the spirit of Chinese New Years must have moved him to share his story with us. When asked for an opinion on current events, his bright eyes gleamed humorously as he said, "You know all I know is what I read in the newspapers, I don't really know anything for sure, but it seems as though they are letting in a lot of unruly youngsters who have hurt the reputation of Chinatown."

YOUNGSTERS

"I always thought that there was a strict surveilance of character and a test of English at the American Consulate in Hong Kong, yet somehow, unruly, non-English-speaking youngsters are being allowed to come. I don't understand this, but then I may be wrong, I only read the newspapers, you know."

When asked about the Miss Chinatown Pageant, Yang said, "I believe it is a very good way to bring all the Chinese from different parts of the country together."

Yet Yang seemed just a little perplexed that things have all changed so much in 83 years.

ORIENT OVERSEAS CLOSES CITY OFFICE

On February 14, the Orient Overseas Line closed its San Francisco office at 510 Montgomery St. Only the treasurer will remain in the San Francisco branch to handle company banking and finances. O.O.L. ships no longer use any Bay Area ports, so the activities of the office are being transferred to the Los Angeles office. Approximately ten persons were laid off by the move.

PROGRAM NOTES

Los Angeles Channel 11 will be giving free air time to an L.A. service organization, Service for Asian American Youth, on the "Good News" segment of Metronews for one week beginning Monday, February 24. Channel 11, KTTV's Metronews is on weekdays at 11 a.m. and seven nights a week at 10 p.m. Service for Asian American Youth is located at 637 N. Spring St. in L.A.

If you think you'll see Bruce Lee in "Bruce Lee and I," forget it. The title is completely misleading. The film should be called "Sheau Chyi Lin, Once a Friend of Bruce Lee."

"Kidnap in Rome," a kung-fu comedy filmed in Venice and Rome starring Liang Hsiao-lung, opens in the Pagoda Palace Theatre February 18.

Fantastic ping-pong is featured in "A Brilliant Spectacle" February 22 and 23 at the Spring Festival at the Chinese Culture Center, 1 to 11 p.m.

Another blind swordsman flick, "Zatoichi Enters Again," is billed with "Live My Share, Mother" at the Kokusai Theatre, 1700 Post, February 26–March 4.

Watch "Asians Now!" Saturdays at 9 a.m. on KTVU, Channel 2. The Japanese community is featured February 22.

Best film viewed so far in 1975 is "Alice Doesn't Live Here Anymore," now playing at the Alhambra at Polk and Green. The acting is uniformly good. The ending is a bit contrived, but this is definitely a film not to be missed.

SCHOOL BOARD ACTS ON 'LAU'

The San Francisco Unified School District Board at a meeting held February 4 approved a substitute resolution submitted by Commissioner Hopp on the Lau vs. Nichols Master Plan Abstract. It states that the Board of Education approves the concept of bilingual/bicultural education and requests the superintendent to commit the staff needed for implementation no later than September, 1975; that the final plans, or whatever options are arrived at, be presented to the board for public appraisal and board approval, and that the entire report be provided the board no later than February 25, 1975.

CHINESE MASS AT ST. MARY'S

A Chinese Mass will be celebrated at St. Mary's Cathedral on February 23 at 2 p.m. in honor of the Holy Year 1975. The Mass will be presided by Archbishop Joseph T. McGucken. Participating groups include St. Mary's Drum Corps, Ss. Peter and Paul Chinese Choir, and students from the Catholic Kuang Jen School of Taiwan.

Every 25 years in the Catholic Church the Pope proclaims a Holy Year. This year has been proclaimed by Pope Paul VI as such a Holy Year. The theme is reconciliation and unity.

EMPRESS OF CHINA
Roof Garden Restaurant
DISTINCTIVE CUISINE AMIDST ORIENTAL SPLENDOR & ENCHANTING VISTAS
脫俗 祝教
福壽禧壽
賀人日楊保后皇
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

GUNG HAY FAT CHOY
Good luck to all the princesses!
Thinking of a new car?

"C" LOUIE JEW
WYMAN CHEW
HERMAN LEE
GIM LUM
World's Greatest Deal in any language.
Also represent FORD • LINCOLN-MERCURY CAPRI • OLDSMOBILE • DODGE • COLT PONTIAC • TOYOTA • FORD, DODGE, GMC and INTERNATIONAL TRUCKS
Think Mazda!
CORTESE MAZDA
405 24th St., Richmond, 236-2222 / PR1-1000 (S.F. Toll-free)

LUCITE CHINESE WATCHES
中華牌錶
A UNIQUE GIFT INDEED!

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)
I am enclosing $.....
(Please indicate choice of dial colors.)
Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108
dial colors: red, blue, green, coffee, gold

HY

HARRY YOUNG & CO.

INVENTORY CLEARANCE SALE

SAVE UP TO 70%!
DON'T MISS IT!

Sunday, March 2nd, 10 am to 7 pm

We've just completed our annual all-store, every-department stock inventory and have found hundreds of items that must be sold. Take advantage of the savings!

You'll find first-quality home furnishings; plus floor samples, discontinued styles, one-of-a-kind lamps left from pairs, rug remnants left from broadloom rolls, and sofas! You'll discover some slightly soiled, scratched or dented items . . . but at what great savings! So hurry. At these low prices you'll want to get here when the doors open for best choice! Take a good look at some of the beautiful bargains we list here; they're your clue to what's in store for you!

Save! Upholstered furniture: sofas, chairs, loveseats, rockers, recliners!

Save! Occasional pieces: bookcases, end tables, cocktail tables, desks, more!

Save! Bedroom, dining rooms: Italian, French, Mediterranean. Many finishes!

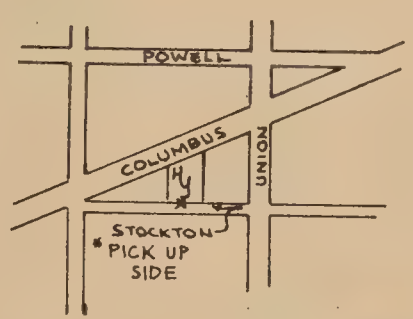
Save! Quality mattresses: save too on studio couches, corner units, hide-a-beds!

Save! Floor coverings: broadloom

Save! Lamps, pictures, mirrors, wall decor, console sets and great gift items!

Save! Major appliances: TV's in black and white and color, dishwashers, ranges!

Save! Stereo Receivers, turntables, changers, speakers, and other sound equipment.



BANKAMERICARD

532 Columbus Ave.

Telephone 781-7010

master charge

楊氏公司

哥倫布街五三二號

GROWING UP IN CHINATOWN

Part 2 By RE'. EDWAR LEE

BOY SCOUTS

In 1913 the first Chinese Boy Scout Troop was organized and I became one of the charter members. Those were the days of pioneer scouting as the Scouting Movement did not begin in America until 1910. The first Scoutmaster was Mr. Kwong Lun, and the Assistant Scoutmaster was Mr. B. Y. Chue. Our troop met at the Chinese YMCA, then on Stockton Street. As a troop we participated in the May Day Celebration at Golden Gate Park and were part of the Court of Honor when President Taft dedicated a building at the Panama Pacific International Exposition. We also helped the police with traffic control on Market Street during the Preparedness Parade, which was marred by a political bombing in which many were injured.

In 1916, when I was still in grammar school, I started with sporadic school jobs, continuing through most of high school and college. I recall my first job was at a boarding house on Larkin Street, working after school from 4 to 7:30 p.m. at $2.00 a week. Next I had a job with a French-Italian family on Jackson Street, helping with the housework, preparing dinner, wait ıg on table and washing dishes for $2.50 a week. After that — by then I was in high school — I worked for a German-Jewish family at the Keystone Apartment on Hyde Street for $3.00 a week. There I was treated the best. They first waited on me at dinner, and then I waited on them at dinner. It was during the World War I hysteria, and I remember they changed their name from Lichtenstein to Lane.

FOOD

To be sure, the pay was small, but what a little money could buy in those days prior to World War I! Let me cite a few examples: char-siu noodles 10 cents, won ton 15 cents at Woey Loy Guey on Jackson Street, Wing Loy Guey on Washington Street, and Tung Loy Guey on Clay Street; at Yee Jun, 5 cents for a bowl of rice, pork and salt fish 10 cents, three triangles of stuffed bean cake with roast duck sauce 10 cents; and always with a free bowl of pork maul-bean stalk soup with dinner. Bread was 5 cents a loaf or six for 25 cents at the Italian-American Bakery on Broadway; three squares of yeast waffle with powdered sugar and two pats of butter for 5 cents at Yut Bun Heong on Clay Street; three Parker House rolls with two pats of butter for 5 cents at Wo Heong on Washington Street, and I used to bemoan getting only two pats of butter instead of three. Complete dinner of stew or hamburger steak, including soup, salad, vegetable, rolls, coffee and pie was only 15 cents at New Home on Clay Street. Roast pork or roast beef was 25 cents, rib steak was 35 cents, and pan fried chicken was 50 cents. A haircut at Wong Quong's was 25 cents, and one could indulge in a large bag of potato chips from a dispenser for 5 cents, and a stein of apple cider from a wooden barrel for another 5 cents while waiting one's turn. Handsewn boots at Wo Lung were $4.00 a pair.

Banquet at Hang Far Low was $25 for a table of ten; included in the menu were shark fins soup, terrapin, eel, roast goose, steamed chicken stuffed with bird nest, and other entrees. The de luxe banquet at $28.00 included going back for a lesser banquet at midnight. I could enumerate many more bargains and low prices from those long-gone days.

FRUIT PICKING

In 1917 I entered Polytechnic High School and continued working after school. During the summer I would pick fruit in the Sacramento River valley. I was less than 15 years old and barely big enough to tote those tall and heavy ladders. It was hot, hard work and long hours, but at the same time lots of fun. In those days it was very popular for high school and college students to pick fruit in the summer. I continued with school jobs and picking fruit in the summer all through my high school days. I was one of nine children and while I did get some allowance, my father obviously had enough to cope with, just providing food, clothing and shelter. He was an herb doctor, well known as a throat specialist and for healing skin ailments. Of necessity we older boys were to be self-reliant and disciplined ourselves to work and pull ourselves up by the bootstrap, so to speak. We were very philosophical about working, asking ourselves, "Who the devil asked you to be poor?"

(To be continued next week.)

HEALTH SERVICES EXPANDS HOURS

OAKLAND — Asian Health Services, located at 1013 Harrison St., is expanding its hours of medical services to community residents, and welcomes particularly those of low income. The Pediatrics Clinic will be opened Monday, Tuesday, Thursday and some Saturdays. The Adult Clinic will be opened Monday, Thursday, Friday and some Saturdays. Clients are encouraged to call 763-4411 for an appointment.

U.S. BANKS BACK NUCLEAR PLANT

TAIPEI — The U.S. Export-Import Bank, the Bank of America, and the Private Export Funding Corp. have signed a $498,747,000 loan contract with the Taiwan Power Company to help build its third nuclear power plant.

The plant will have two generators, which are expected to be completed in 1984–85.

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only
☐ $3.00

MY CHINA YEARS 1911–1945: PRACTICAL POLITICS IN CHINA AFTER THE 1911 REVOLUTION . . . The extraordinary biography of Jun Ke Choy, with fascinating insights into personalities and politics of China.
☐ $6.95 hardback
☐ $2.95 paper

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

*市參事會主席
范士丹夫人向全體
華人賀年，恭祝各
位兔年康樂，并願
爲諸君服務，如有
所需，請電告知，
當努力以赴。

May the Year of the Hare bring you health, happiness, and prosperity. If I can be of service in any way, please do not hesitate to call.

DIANNE FEINSTEIN,
President
Board of Supervisors

RECYCLE EAST/WEST.

Greetings for the New Year!
SUPERVISOR
JOHN L. MOLINARI

幸兔

"We wish prosperity and happiness in an improved society for you and your children."

Sen. Alan Cranston and staff

Gung Hay Fat Choy

幸兔

Congressman John L. Burton

新春康樂

ASSEMBLYMAN AND MRS.
WILLIE L. BROWN, JR.
WISH YOU A HAPPY AND
PROSPEROUS NEW YEAR

省下議員布朗二世合家鞠躬

Announcing The Lowest Priced Deluxe Charter To

HONG KONG

11 days, 9 nights · from only $489* (Plus land arrangements)

Complete Vacation Package Includes:

- Roundtrip DC-10 jet from major U.S. cities. Famous TIA in-flight meals and beverages, optional liquor service and headset for in-flight multi-channel stereo.
- Pre-registration at hotels (no waiting in lines).
- Accommodations for 9 nights at the Hyatt Regency or Hong Kong Hilton.
- Complete American breakfast daily.
- Welcome rum punch party.
- Welcome gourmet dinner.

- Farewell cocktail party with sumptuous hors d'oeuvres.
- Special farewell Chinese Banquet.
- All transfers between airport and hotels, including baggage handling & gratuities.
- No regimentation — you enjoy complete freedom at all times.
- Hospitality staff on hand to assist at all times.

OPTIONS

- Gourmet Dine Around Plan.
- Sidetrips to Bangkok and Taipei.

"Hong Kong Is..." the finest vacation value on the market today.

East/West Readers Club 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please rush me full details on your Hong Kong vacation.

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____

TEL. _____ ZIP _____

*For all ground arrangements and features listed above, add $210, per person, double occupancy. Air quoted is from West Coast. Price quoted includes a service charge of $82.05 for January & February departures, $59.77 for March departures and $59.00 for April through December departures. Fares subject to increase depending upon the number of passengers booked on each flight. The total cost of seats contracted for is divided evenly amongst passengers booked with a maximum increase of 20% ($586.80). The charter will be concelled if the pro rata charter increases by more than 20% over the minimum pro rata charter price. TIA is a U.S. Certificated Supplemental Air Carrier.

★★★ INSURED SAVINGS UP TO $40,000

6½% 5¾% 5¼% 6¾% 7¾%

EQUAL HOUSING LENDER

YOUR MONEY GROWS HIGHEST INTEREST

MEMBER FSLIC Federal Savings & Loan Insurance Corp. Your Savings Insured to $40,000

EAST-WEST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300

LA CHINATOWN

WASHINGTON LETTER

By JOHN LUM

ASIAN AMERICAN EDUCATIONAL SCENE

Legalists are not linguists and never the twain shall meet.

On my desk is a rather innocuous 4½ page document from HEW's Office of the Secretary, entitled "Departmental Position on Bilingual Education." Dated December 2nd, 1974, this document states that the *Lau vs. Nichols* decision means only that extra English language efforts for limited English-speaking children are needed. Cultural pluralism, asset that it may be, is not to be mandatory.

Linguists, cultural anthropologists, and social scientists generally agree that language and culture cannot be separated. HEW now tells us that they can.

Counterbalancing this document are efforts now being made by HEW's own Office of Civil Rights (OCR). OCR is exploring avenues by which the *Lau* decision can be fully maximized. Aiding the OCR is a core of bilingual education experts, some of whom are from San Francisco.

'LAU CENTERS'

In addition to compliance matters, one of HEW's deputy directors is presently setting up nine so-called "Lau Centers" throughout the U.S. to help state and local educational institutions cope with the changes and demands required by the *Lau* decision.

This action is significant on at least two counts. First, the federal government is using itself as one model of interrelating compliance and technical assistance. This progressive model of cooperation is in stark contrast to some local school districts. Secondly, the calling of these centers by a Chinese name — Lau — will certainly raise the self-esteem of Chinese people.

Outside of HEW, the U.S. Department of Justice, thankfully, is also checking up on the Lau scene in San Francisco. This action alone should bring more pressure on the S.F. school system to be in full compliance with the *Lau* decision.

NOT ALL ASIANS ARE ALIKE

So far; the Asian-American educational-political scene in D.C. has been quite different from that of San Francisco.

First, northern Chinese persons seem to be more in number and more in visible job positions than in S.F. They also seem to keep in touch with their fellow northerners throughout the U.S.

Second, professionally and sometimes socially, northern Chinese persons seem to get along well with Cantonese persons.

Third, both groups seem to interact more with other Asian groups — foreign born or American born — than Asians in S.F. do.

Fourth, many Asians not living in the D.C. metropolitan area visit D.C.; and when they do, they make contact with their Asian colleagues, who, in turn, introduce them to other Asian colleagues.

Somewhat formalizing and capitalizing upon these interactions, an Asian-American Federal Employees Caucus is now forming. The variety of Asians, ages, and philosophical bents that are now meeting would seem, not too long ago, to never have been possible. Only time can tell how well this group can keep such a variety together.

To summarize, D.C. provides Asians of all ilks a unique informal networking system whereby they can more easily shed their provincialisms. Petty jealousies and provincialism have been major factors keeping Asians from effectively opposing institutionalized racism. Hopefully, the emerging D.C. model can show Asian-Americans a way out of their often self-imposed shell.

A 'PERFECT' EXAMPLE

"Educational Neglect" is the theme chosen by the National Educational Association (NEA) to highlight many of its activities this year.

NEA, one of America's best-known educational organizations, will host a major conference on educational neglect this month in D.C. Appropriately enough, the San Francisco school system will be one of the major examples of educational neglect at this conference, particularly in its treatment of Asian children.

Asian Masterpieces Coming from Paris

The Asian Art Museum in Golden Gate Park has temporarily closed its Ch'ing, Yuan and Ming galleries on the first floor in preparation for the "Rarities of the Musee Guimet" exhibition which will open March 6 and remain through April 3. The Jade Room and all other galleries on the main floor featuring Chinese works of art remain open to the public as usual, and all of the second floor galleries are open.

Seventy-two Asian art masterpieces from the Musee Guimet in Paris, which is considered by many scholars to have the finest collection of Asian art in Europe, has been permitted for the first time to be displayed outside of France. The exhibition was organized by the Asia Society in New York, where it goes on display after its presentation here.

SCULPTURES

Included in the exhibition will be outstanding Khmer stone sculptures; a group of rare frescoes and painted banners from monasteries at Douldour-Aqour and Tun-huang in Central Asia, dating from the sixth to tenth centuries; Tibetan and Nepalese paintings; some of the best archaic bronzes of the Shang and Chou dynasties, as well as Buddhist gilt bronzes of the fifth to eighth centuries; and Indian miniatures.

The National Endowment for the Arts in Washington, D.C., and support from the Banque National de Paris, parent company of the French Bank of California, made it possible to bring the exhibition to San Francisco.

JUDGE HARRY LOW ON BI-CENT BOARD

Two vacancies on the San Francisco Twin Bicentennial Board of Directors have been filled with the appointments of Judge Harry W. Low and Mrs. Eve Williams.

Both of the new members of the board expressed a desire to expand ethnic participation in the City's dual celebration commemorating the founding of both city and nation. The two events occurred within a week of each other in 1776.

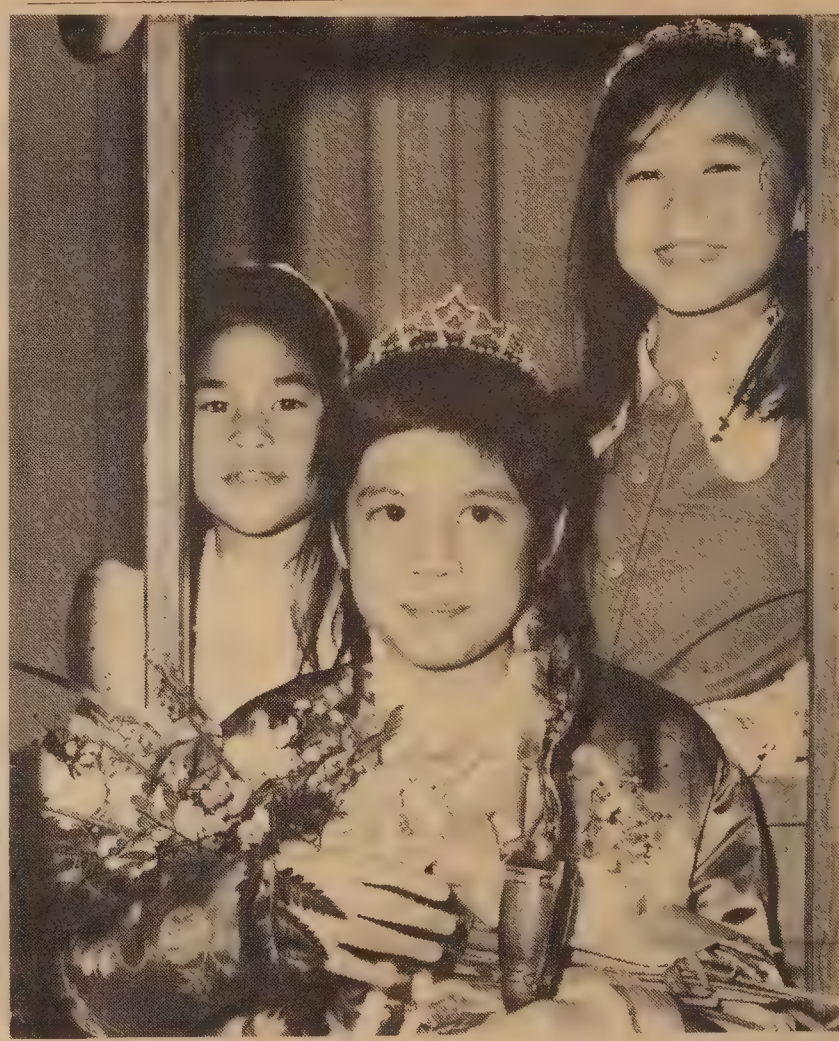
"What we should be trying to do with the Bicentennial," said Judge Low, "will recapture the melting pot idea of many cultures in San Francisco, yet still express the richness of individual cultures."

Mrs. Williams said the Bicentennial celebration could put a positive perspective on the historical achievements and contributions to the growth of America by blacks, as well as Chicanos, Native American Indians, and other ethnic groups.

7 LOCAL ARTISTS EXHIBIT PAINTINGS

Seven local artists of the Bay Area Chinese Art Club are currently exhibiting their brush paintings at the Jackson Street Gallery, 565 Jackson. The show, entitled "East Meets West," features works by Diana Chang, Gary Lau, Y. K. Lau, Wing K. Lo, Ken Mill, Howard Moy and Nellie T. Quock.

The exhibition ends March 9.



Princess Evelyn Shiu and her honor maids, Jennifer Young (left) and Lynda Kwong, reigned at Oakland Children's Chinese New Year Parade February 7. (Photo by Martin J. Cooney Studio)

※屋崙新年巡遊選出的華埠小公主。

LAS VEGAS CHINESE BI-CENT PROGRAM

LAS VEGAS, Nev. — The Chinese American Council presented its first bicentennial program on February 17. The event took place at the Clark County Flamingo Library. Included in the program were lectures on Chinese healing arts and demonstrations of kung-fu, needlework, calligraphy and painting.

Program director Shirley Gong, chairperson Wai-mei Borgel, emcee Leonard Siu, secretary Bertha Au, Tom Chou and Wanda Ong were responsible for this program.

A very prosperous year of the Hare from Assemblyman John F. Foran

省下議員科倫
恭賀年禧

※市參事坤定
急至誠向全體華人
賀年，恭祝各位兔
年快樂，和平安定。

My warmest hopes and sincere regards for a peaceful and happy Year of the Hare

SUPERVISOR
QUENTIN L. KOPP

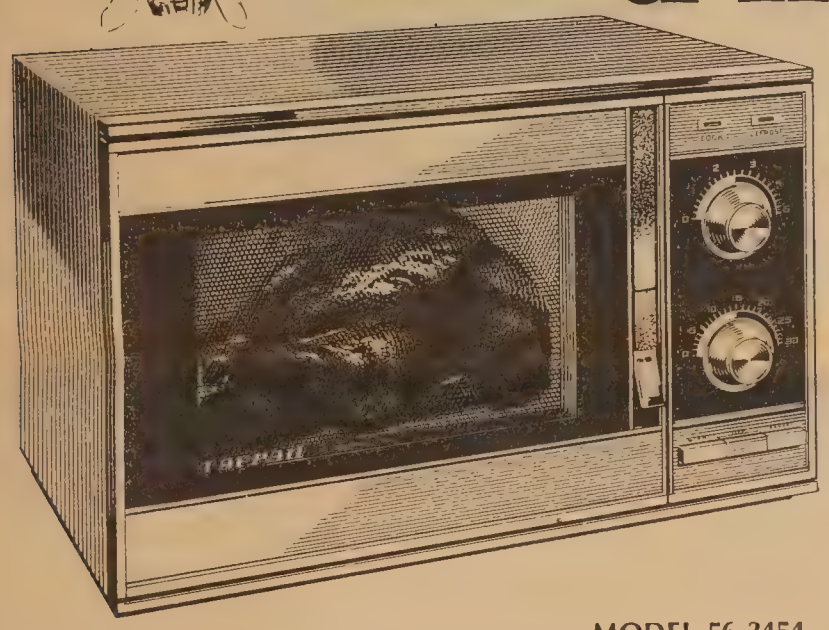
HY

HARRY YOUNG & CO.

INVITES YOU TO .....

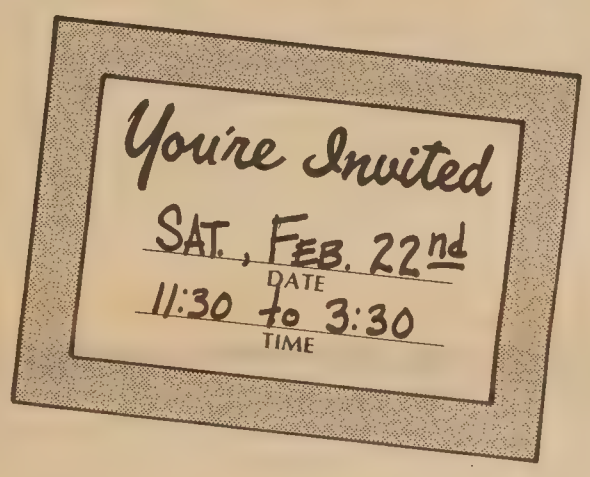
"taste test"

a new TAPPAN



微波烤箱

MODEL 56-3454



Yes, you're invited to see the new Tappan microwave oven demonstrated in our store. We will show you just how fast it really cooks, and let you taste the results, too. Don't miss this opportunity to see a live cooking demonstration.

★ SAVES TIME

Because the Tappan microwave oven cooks so quickly, it is in operation for shorter periods of time. Uses less electricity.

★ SAVES ENERGY

Microwave ovens cut cooking times as much as 75%. Lets you cook complete meals in a fraction of the normal cooking time.

★ SAVES MONEY

Tappan makes the microwave oven an affordable necessity. This full-sized oven is American-made and one of the best appliance values in the country today.

TAPPAN FACTORY REPRESENTATIVE WILL BE AT OUR STORE

Mr. LEE BORLO, factory representative for Tappan appliances in this area, will be in our store on FEB. 22nd, 11:30 to 3:30 for this cooking demonstration. He will be available to answer any of your questions on microwave cooking.

P.S.: See the free demonstration and receive a free TAPPAN COOK BOOK!

BANKAMERICARD

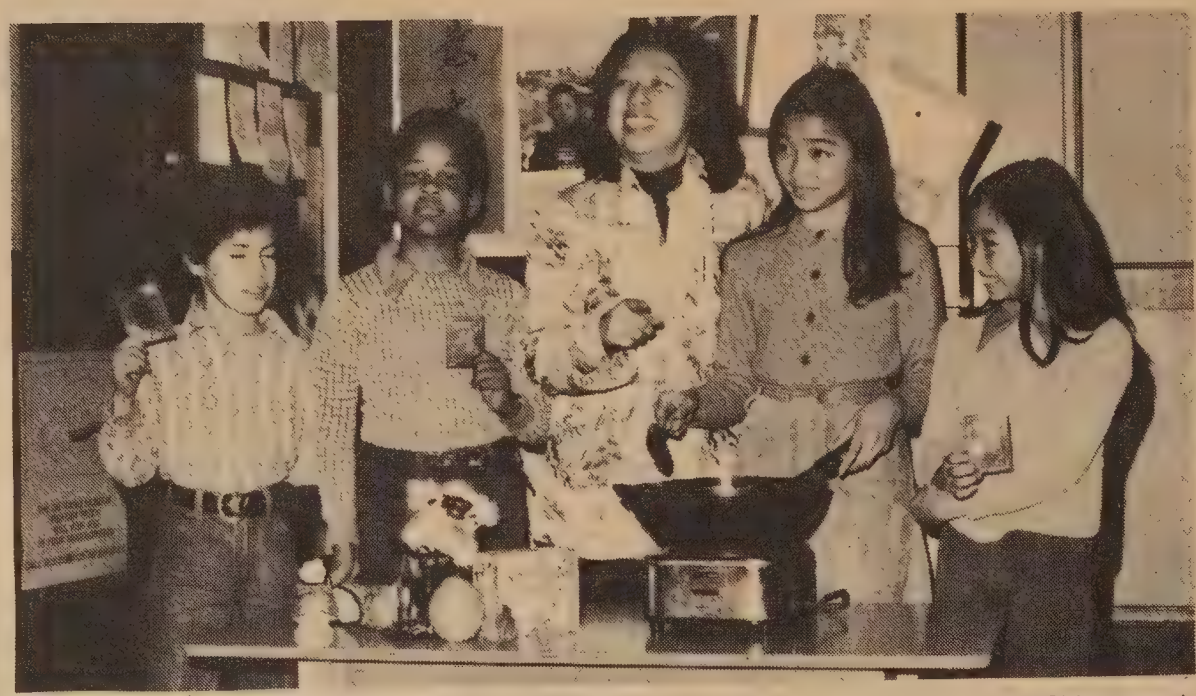
532 Columbus Ave.

Telephone 781-7010

master charge

NOTE!! OUR SEMI-ANNUAL INVENTORY CLEARANCE SALE WILL BE HELD NEXT SUNDAY, MARCH 2ND FROM 10AM TILL 7PM!! YOU CAN SAVE UP TO 70%!!

GUNG HAY FAT CHOY!



Students at Washington Irving School celebrate the Lunar New Year with red envelopes and Chinese cooking demonstration. Teacher Diane Chan is shown with pupils (from left) Freddy, David, Fanny and Lilia.
(Photo by Wayland Chin)

※華盛頓愛榮小學教師陳月嫦（中）和學生一起封紅包煑年飯歡度春節。

CLASSI-AD

50 cents a line; $3 minimum (26 letters and spaces per line). Headline counts as 2 lines. Correct payment must accompany ad. Orders for classified ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108, by Friday before publication.

KORBUS GLASS CO. Let 68 years of Bay Area service work for you. Glass replaced, mirrors, aluminum windows and doors, store fronts, partitions, table and desk tops. Whatever your needs. 362-5753.

OAKLAND apt. for rent, furnished downtown studios. $105 and up. 1428 Jackson St., 834-2983.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 1-2-3 bedrooms, $175 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

Security Guards
Pinkerton's, Inc.

Immediate full-time positions available in San Francisco area. Uniforms furnished. Fringe benefits. Training program. Veterans, please bring DD-214. Apply Mon. & Tues., 9:30 AM to 4:00 PM at 564 Market St., Rm. 406, San Francisco. Call for appointment 391-5562.

Equal Opportunity Employer
State License EA5

BANK TELLER

Prefer accountant knowledge or experience. Send resume to Chinatown branch, P.O. Box 2183, San Francisco, CA 94126.

Job Opportunity

This is *not* just an ordinary advertisement — this is an opportunity.

HERITAGE FINANCIAL SERVICES, an investment planning company, is now seeking individuals who are interested in:

1) Earning a good income — full or part time,
2) Educating self and others to better their financial conditions,
3) Management opportunities,
4) Prestigious and well-paying field catering to the community,
5) Professional and expert training.

For more information —
Call Mr. Ling
from 9 to noon
(415) 343-3400

THEATER WORKSHOP STARTS NEW TRAINING SESSION

The Asian American Theater Workshop is starting a new training session. Potential actors, actresses, technicians or playwrights are welcome to come to 450 Geary Tuesday or Thursday at 8 p.m.

Casting is still in progress for a production of Frank Chin's "Chickencoop Chinaman" to be performed in late spring.

The workshop is also looking for people interested in working in the areas of training, production, fund-raising and administrative affairs. A typewriter, file cabinet or any other donation of office equipment would be welcome and is tax-deductible. Call Cynthia Wallis or Eric Hayashi at 751-3391.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Junior Staff Analyst — 6 months experience in budget or administrative analysis plus equivalent to graduation from college with degree in business administration preferred. $892–$1084/month. Deadline: 3/4/75.

Program Coordinator — MSW in social welfare or equivalent. 2 years experience in supervision and as a case and/or group worker. Bilingual preferred. Experience in the field of immigration or in a field with problems of culture change; knowledge of community resources in S.F. and San Mateo County preferred. $1205/month. Deadline: 2/28/75.

Executive Secretary — Shorthand 100–120, typing 65 wpm and dictaphone experience. $750–$775/month.

Production Clerk — 45–50 wpm typing and 10-key adder by touch preferably, but not necessary.

Order Entry Clerk — H.S. graduate, good handwriting, good figure attitude, 40 wpm typing, 10-key adder by touch, and with some switchboard experience.

For more information or job listings, please visit CAA Skill Bank, 669 Clay St., S.F., or call 398-8212.

BILINGUAL EDUCATION IN THE RICHMOND?

Chinese bilingual education may reach a Richmond district public elementary school this fall. But enough parents must first sign up to show the school district that there is a need for such a program. Parents with children starting kindergarten in the fall and who are interested in bilingual education should contact Mrs. Byron Chan now, at 751-8378, or send their name, address and phone number with the name of their child, to 787 41st Ave., San Francisco 94121.

TAIPEI SENDS TEACHERS ABROAD

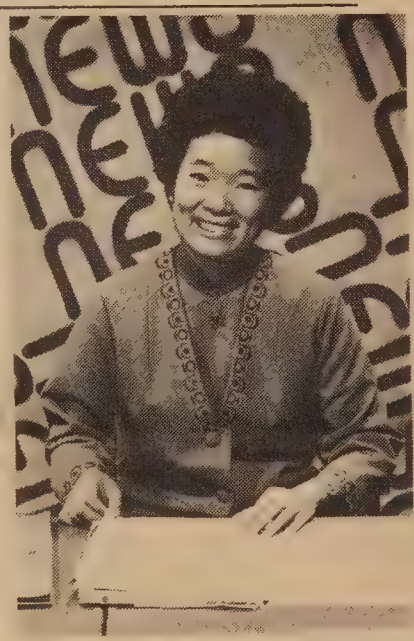
TAIPEI — The National Science Council has sent a total of 783 faculty members and research workers to study abroad since 1961, according to Shu Shien-siu, chairman of the council.

Of the 559 recipients of the fellowship who have completed their study, 14 failed to return.

CHINA COOL TO SEA PROPOSAL

TOKYO — China is unlikely to abolish its military demarcation line extending out into the ocean from the mouth of the Pohai Sea, the Asahi paper reported last week.

Chinese officials told a delegation of Japanese fishermen in Peking that the question of military demarcation line will not be taken up in negotiations on fishing which Japan and China will resume in Tokyo on March 1.



May Kwock is the new newscaster at Channel 11, Focus Cable Television in Oakland. Her program "News in Chinese" appears every Thursday at 6:45 p.m.

CHINESE DISCOVER MINOR PLANET

PEKING — A new minor planet, or asteroid, was discovered moving along a somewhat unusual orbit. It was announced by the Purple Mountain Observatory February 3.

EVENTS

THROUGH SUN., FEB. 23, 12–9 P.M.
Dough Sculpture Show, East Wind Gallery, 130 Waverly.

THROUGH SUN., MAR. 9
Brush painting exhibit, "East Meets West," Jackson St. Gallery, 565 Jackson (892-7425).

THURS., FEB. 20, 7:30 P.M.
Galileo Alumni and PTA joint meeting in Galileo Auditorium.

THURS., FEB. 20, 3–6 P.M.
Open House, Oakland Chinese Community Council, 257 Eighth St., Oakland (839-2022).

FRI., FEB. 21, 10 A.M.
Chinese American Day, State Capitol, Sacramento.

FRI., FEB. 21, 7 P.M.
Miss Chinatown USA coronation dinner dance. Tickets at Chinese Chamber of Commerce, 982-3000.

SAT., FEB. 22, 11 A.M.–5 P.M.
The Hare Fair, Clay St. YWCA, 965 Clay.

SAT., FEB. 22, 12 NOON
L.A. Luncheon-Fashion Show, Huntington-Sheraton, Pasadena, $12 (295-0616).

SAT., FEB. 22, 12 NOON
Miss Chinatown USA Fashion Show Luncheon, Empress of China (Mrs. Francis Louie, 982-3762).

SAT., FEB. 22, 2:30 P.M.
Lecture on "Chinese Woman," Roland Berger, 50 Oak.

SAT., FEB. 22, 7 P.M.
Chinese New Year Parade.

SAT., FEB. 22, 7 P.M.
Lecture on China's economy and trade; Roland Berger, Richardson Hall, 55 Laguna.

SAT., FEB. 22, 9 P.M.
Banquet, Chinese American Democratic Club, Asia Garden.

SAT.–SUN., FEB. 22–23.
Chinese Spring Festival, Chiense Culture Center, 750 Kearny.

MON., FEB. 24, 7:30 P.M.
Meeting, Coalition for Neighborhood Parks, St. John's Presbyterian Church, 25 Lake.

WED., FEB. 26, 7:30 P.M.
Chinese New Year celebration with music and kung fu; Richmond Branch Library, 351 Ninth Ave.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

梁希齡與女青

（彭和也）

在農曆新年期間，華埠有許多像華埠小姐選美、舞獅表演和盛大花車遊行一類多采多姿的活動，引人注目。同時，也有一些像由華埠女青年會所舉辦的很有意義的活動，值得大家去注意，參加和觀賞。

梁希齡女士是華埠女青年會的主任。雖然她才有二十多歲，但是她爲華埠服務的經驗是很豐富的。八年前，她從香港來美國，到聖地牙哥唸書，主修「社會工作學」。當年她還在香港的時候，曾隨著醫生們對港九海面上的漁民作各種健康調查。在求學時期，又參加各種義務工作。她認爲這些工作着實對她得到華埠女青年會主任的職位，和對她個人欲實現終身爲華人服務的志願，幫助很大。

談起華埠女青年會，梁希齡女士說，歷年來，該會得力於許多具有多方面才藝熱心人士和職員的合作，以替華埠服務爲目的，而舉辦各種有意義的活動。

梁女士特別介紹一個正在進行之中的「青年就學，就業輔導班」。這是由美國銀行資助，收了二十多個有學習困難的高中男女學生。大都由學校顧問推薦來的。在這些學生的課餘時間，由幾位義務工作人員，爲他們補習功課。教導他們如何填表申請工作或申請大學。週末並帶他們到各地去參觀與遊玩。

另外，梁女士說，每年在華埠女青年會舉行的暑期教育與康樂班。今年需要三十多個義務人員，包括教師、助教與各類指導人員，來幫助一百名由一年到九年級的學生，補習英文指導遊戲，和到外地實地參觀考察。

在華埠女青年會還經常有各種技能訓練，文藝創作和團體康樂活動。諸如：家庭之夜，音樂欣賞會，烹飪學習與中國書法研究班等等。

對於華埠女青年會爲華人社會所作的服務，和負責人梁希齡女士的領導有方，華埠居民除了予以關心與支持，使女青年會的成績更加進步外，爲表示贊助，可在二月廿二日星期六，早上十一點至下午五點之間，到企李街九六五號的華埠女青年會去參加他們舉辦的兔年慶祝節目。

在華埠成長

（續上期）

李華鎮作

李華鎮博士

一九一三年華人童子軍團組成，我是團員之一。當時正值美國初有童軍運動的先期。童軍團長由一位鄺君所任，副團長是宋伯兀。童軍團先在青年會聚會，其後轉至士得頓街。我們曾參加在金門公園舉行的五月一日勞動節慶典。當塔夫總統在巴拿馬太平洋國際展覽會致詞時，我們也擔任榮譽糾察隊。在準備遊行期間，我們亦輔助警方在麻結街維持交通。該次遊行因玫冶份子埋過炸彈爆發，傷及數人的事件而不歡而散。

一九一六年，我尚在小學就讀，就開始一直半工讀，至中學、大學，就我記憶所及，我第一份工作是在課餘日下午四點到七點半在位於那近街的寄宿舍中打雜，週酬是二元。

接著，我在另一家法意裔家庭中幫忙，做些家務事，準備晚餐，侍候他們，洗洗盤碗，週薪是二元半。隨後，我進入中學就讀，便替一家德裔猶太人做事，週薪爲三元。他們最善待我，當時正值一次大戰動亂期，我記得他們曾將猶太姓改爲英美姓。

誠然，我的待遇微不足道，但在一次大戰前，小數目的金錢可買許多東西。讓我列舉數例：又燒麵是廿仙一碗，餛飩在會來居是十五仙一碗，在永珍一碗白飯是五仙，鹹魚豬肉是十仙，三塊釀豆腐澆上烤鴨汁是十仙，晚餐總是附送一碗免費肉片豆芽湯。在百老匯的義美餅店可以五仙買到一條麵包或二十五仙六條。品香，三塊的白糖蛋糕及二塊牛油只要五仙。我當時還埋怨他們係給我二片牛油而不是三片。一道燉牛肉或碎牛肉餅，包括湯、沙拉、蔬菜、麵包、咖啡及餡餅，僅花十五仙。

烤肉或烤牛肉是二十五仙，排骨是三十五仙，炸鷄半元，在黃廣理羹一次二十五仙，由販賣機你可以五仙買到一大包馬鈴薯片，一杯蘋果蘇打五仙，人工裁製的靴子在和隆是四塊一雙，杏花樓一桌十人酒席是二十五元。宴席中包括有魚翅、鰻魚、烤鵝、燕窩釀、蒸鷄，以及其他的菜。上等燕席約費二十八元，如果十二點去則所費更廉。在早已溜逝的那些日子中，廉價交易在在都是，不勝枚舉。

一九一七年，我進入工藝高級中學，且繼續於課餘工作，著假則在二埠河谷採水果。我當時不到十五歲，個子不夠高大，幾乎荷舉不起那些又高又重的梯子。那是一段炎熱、苦幹、難挨的時刻，但同時也充滿著許多樂趣。當時中、大學生在著假多作採果子的工。我一邊上學，一邊在著假採果子，渡過了中學生活。

（未完、待續。）

短聞

＊西廚訓練班招生

華埠西廚訓練班，現正接受申請入學。此西廚訓練班乃由市長之人力委員會經由全面職業訓練法案撥款辦理。主辦者爲救世軍，三藩市市立大學以及同源會。訓練期爲五個半月。此訓練計劃非爲每一個人設立。政府及地方機關皆定有標準。只有完全符合此等標準者然後有資格申請訓練。此等標準之基本條件爲：

(一)申請人必須爲美國之永久居民。(二)爲聯邦政府標準下之貧窮家庭。(三)曾有餐館廚房工作經驗。(四)必須通曉若干英文。(五)健康良好，有進取心。

＊華廚班開始報名

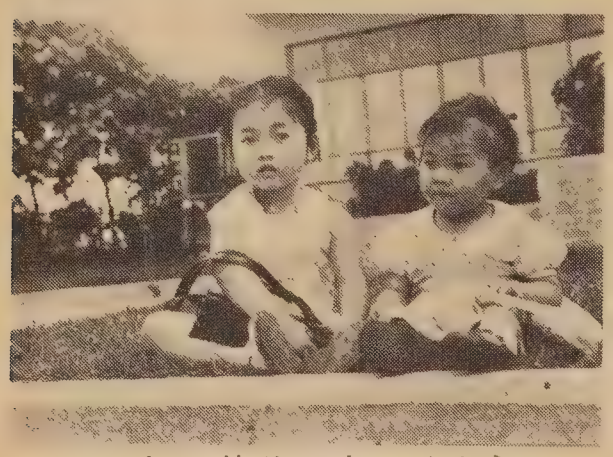
新僑發展中心華廚訓練班第十一期，自去年十一日開班後，預定課程，依照原定計劃，已經次第完成。將於二月二十五日結業，第十二期新班，則在三月十日開始，現已着手接納新生報名申請，地點仍爲士德頓街八百四十三號。

馮亦明

（接自中文首頁）

城市亦比較大而美麗，多采多姿。當時我是個小女孩，覺得每一事物都很新奇，所過的好像是一種冒險的經歷。在學校，我一直都保持良好的成績，亦交了許多朋友。而對於各種活動，亦漸漸感到興趣。像當時因爲發覺自己有一副美妙的歌喉，所以每日裡都喜歡高歌自娛。而且很快的又把唱歌的興趣擴展至其他方面。有一個時期，我喜歡玩小提琴，對自己技術的評價很高，但當我演奏時，我的姊姊和其他的人，却掩耳走避。可是我並不因而氣餒。而對於現代舞和古典芭蕾舞，我尤擅長，但時跳時輟，一段時間，因爲當時我亦熱愛唱中國歌曲。我最喜歡中國音樂，因爲自小就聽慣了的。我之喜歡跳芭蕾舞，爲這種舞蹈，是需要度的技巧。尤其是古典高雅。因芭蕾舞，跳起來不僅那麼溫柔，而且於迴旋之間，表現出一種有約束性的規律。現代芭蕾舞則較爲可以自由發揮，舞蹈者可藉身體於自由活動中發抒情感。現在我在大學裡，仍不忘於練習舞蹈，但亦只是屬於消遣性質而已。

我在中學時代，腦的活動機會較多。雖然和家人與朋友相處的時候多，但亦有不少的時間，用以做功課，大作及閱讀課外讀物和爲的。



＊孩提時代的馮亦明（右）和姊姊合拍一照。
Baby Jeannie Fung (right) and her sister.

我是一個小說迷，最喜歡閱讀神話讀物，亦深佩作者那豐富的想像力。我亦常讀詩詞，覺得詩詞和芭蕾舞有相似的地方，因爲同樣的是充滿情感，而詩詞的格式注重音韻，亦像芭蕾舞之重視規律。我亦練習寫詩，而且已寫了不少，當然其中的大部份是不會發表，但有一些亦自覺可愛。另外的一種嗜好，就是寫札記，拉雜地寫，包括日常的生活情形，與及所幻想的事物，一半可算是日記，一半則是雜文。寫了這麼久，但每次寫畢之後，都不覺得滿意，然而這本札記，經已成爲閨中良伴。因爲自己每有煩惱，使可藉以發洩情感。而且翻閱那些過去的生活紀錄，更加可以了解自己。

我覺得藝術是我生命中私有的東西，至於實際生活則應向其他方面尋求。到目前爲止，我所要尋找的，則是那既有穩固的基礎，而又能夠造福人群的東西。未來對我來說，固然是未知之數，但有一點我是知道的，我應該向科學方面謀求發展。現在在大學裡，最顯現的目標，就是癌症的研究，因此我就可以攻讀免疫學、生物化學、生理學、細胞生物學、或者醫藥生物學。

現在我正處身於大學過程的中段，我精通中英語文，亦略識德文。我一方面有古典傳統的感覺，一方面又喜歡作新奇的試探。我自認是中美文化交流的產品，渴望與人們多所接觸，和多接觸他們周圍的環境與事物，能夠和其他的人交談和見面。我知道參加選美，是一個令人興奮的學習機會，而且可以獲取那難得的經驗。對於新的事物，我不會覺得害怕，我自信可以依靠自己的能力來應付一切。在我的認識中，參加選美，不僅是一種外在的經歷，更應該是內在的感受。

＊開中同學會聯歡

開平縣立中學旅美同學會一九七五年度職員改選事宜，已於月前完成，并選出周廷濯爲會長，敖長壽謝炎暖爲副會長。三藩市華盛頓街八七六號亞洲書局爲會址。

今年春宴聯歡會地點及日期已擇定於新曆三月廿三日（星期日）在三藩市皇后酒家舉行，餐券每位七元半。

＊華埠新型魚舖

由一個魚鮮專家集團所主辦之「生生瑪結」，現在華埠市作噶街一一四三號鳩工興建，裝修門面，月內可新張營業。該瑪結設計新型，裝著電動空氣調節之大魚池數個，將來以出售活魚爲主要，而魚鮮來源，亦爲獨家專利，并兼營生鮮鷄鴨，備貨充足，據稱：此類新型魚舖，爲美國華人之首創云。

國民儲蓄債款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885

日日集資月月存款
季季獲利年年發財
兔年佳節　萬象更新
福祿壽禧　萬家歡騰

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至四萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行　丹結街七〇〇號

在中國旅行的觀感

離開中國的感想

楊碧芳

我們在中國逗留的一個月的時間，很快的就已過去。臨離開中國時，在前往香港的廣九鐵路上，我從火車的窗口往外望，見到的是一片青葱的田裡。當時我的心裡亦就這樣地想：眞巧合！在我心目中的中國，不亦正是這樣的一派蓬勃的氣象麼？

在火車上，我的思潮起伏，一方面爲了中國之行就此結束而有點傷感。另一方面又欣然於此行中所見所學的是那麼多，而且在這短短的時間之內，還交了不少新朋友。但在這個廣大的國家裡，我們尚待要看要學的東西，何止千千萬萬。然而，我雖對祖先原籍的國家，有着深厚的留戀之情，可是對於新中國複雜的社會情況，我想永遠是不能夠完全明白的。因爲我的生活背景不同，不能隸屬於這個國家。我不止一次的反問自己，我能否摒棄原有的抱負、幻想、信仰，像今日中國其他的人一樣，作出犧牲，而一心一意爲國家服務？如果這樣做，就等於放棄選擇處理自己的時間和生活的自由。老實說，我是不會選擇這條道路的。不過，假如有一天受環境所支配，則我亦將毫無疑問地改變自己，盡量來適應新的環境。我了悟到今日的中國，國家富强的祕訣，就是國家能夠動員全體的民衆，使之成爲一個一心一意的整體的力量。如果我是這個國家的人民的一份子，我當然會盡力負起我的責任。但我的相貌雖像中國人，却不是中國的人民。生爲一個華裔的美國人，美國是我的家鄉。我生於斯，長於斯，無論對美國的社會現狀如何不滿，我都不會作出那跳船而逃的抉擇，因爲我的第一承諾，就是要在自己的國家之內努力奮鬥，把社會制度予以改善。

＊　＊　＊

我的父親亦像海外的其他許多華人一樣，早已放棄重回故國的期望，因爲他心目中的中國已經不再存在，而聽天由命地把美國認作寄身立命之所。他在這裡居留了三十五年，仍然是一個客人的身份。我從這一點，就可看出第一代華人和第二代華裔所不同的地方。第二代華裔對他們的國家，有了所許下的承諾，要把宅改變爲一個更加美好的社會，爲了自己和兒女，所以他們有勇氣去參加鬥爭。

我所寫的中國旅行觀感，本期是最後的一章。在這十二章連載的文章之內，我將對於中國的觀感，推誠地與大家分享。但本文刊出之後，有人稱贊我的報導翔實正確，亦有人批評我存心偏袒，量盡說中國的好話。現在我所要强調指出的，就是這次中國之行，對我來說，是一種壓倒性的經驗，但我所寫的，只是膚淺及那一個月間在中國的所見所聞。

＊　＊　＊

本欄亦就此暫告結束。我寫這個專欄，有時雖亦輕鬆有趣，但到底是一項重大的負荷。而最主要的目的，則是在於發抒我這個身爲華裔的美國人的思想和感情，現在靈感枯竭，在未得到滋潤之前，只好暫行擱筆，對大家說一句：「後會有期」。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏凉
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

談新年習俗

陳德

農曆新年，是中國人最重要的節日，海外華人，仍維持這種傳統，每當過年必熱烈慶祝。在此，談談新年習俗。

「臘月」

農曆的十二月，又稱「臘月」。中國古代是農業社會，在這種社會，每年冬天才比較空閒，而且每年的收成後，在年底舉行盛大祭典，一來感謝上天，二來祭祀祖先及許願。

這種祭典就叫做「臘祭」。有些古書說「臘」有承先啓後的意思，十二月正是一年之末也接近另一年的開始；所以十二月又稱「臘月」。每進臘月，中國人家家戶戶都忙於準備過年。

「年」關

據中國古代傳說，「年」是一種兇殘猛獸，每到除夕，就出來吃人；因此，在臘月最後一日，家家戶戶都準備各種食物，在家守歲以避過這個生死關頭。到新歲第一日，「年」就走了，「年關」亦過，大家歡天喜地慶祝，以賀重生。

「揮春」

「揮春」有些叫「春聯」，源自「桃符」。「符」原用金玉製作，雕上花紋或文字，一割爲二，如虎符；將軍大臣們如遇國家大事，通訊或見面以合符驗證；所以符是一種權威象徵。後來，民間用桃木刻符，懸在門戶象徵權威，以鎮壓鬼怪，驅逐邪惡，這就是桃符。桃符上再寫上「神荼」、「鬱壘」兩位鎮鬼神名更能驅鬼。逐漸演進，民間不用桃符而代以紅箋寫上神名，和一些吉祥語或對聯，貼在門外，就成爲「揮春」或「春聯」。「揮春」講求一揮而成，文人墨客，爲表示其文才過人，多自作「春聯」，現在人家的「揮春」多在街上購買了。

「壓歲錢」、「利是」

農曆新年，小孩子最開心，除穿新衣外，還有「壓歲錢」及「利是」拿。「壓歲錢」據傳說是古代帝皇在新春時賜妃嬪金錢，此風氣流傳到民間，每逢除夕，長者給後輩一串錢以祝長命百歲。廣東人稱「壓歲錢」爲「壓歲利是」。在新年，後輩向長者拜年，結了婚長者亦給「利是」；未結婚的人，可不用派「利是」。

「恭禧發財」

新年時間，中國人見面第一句必說『恭禧』，恭禧大家過了『年關』，重得新生，在新的一年，『萬事如意』。一般的習俗，新年不能追債，免破壞喜慶氣氛；債主見了欠債人，只能互相祝福，說句『恭禧發財』。

閒話楹聯　一之

農曆新年，海外華人社會仍然流行貼春聯。春聯是楹聯的一種。楹聯原稱楹帖，房屋堂室間的四根柱，其前兩根旁邊無依靠的，叫做楹，書寫或鐫刻在楹上的文字，叫做楹帖。聯是對偶，或稱對仗的文句，俗叫對子。詩文中的偶句，通常都謂之聯。

楹聯的種類繁多，大概可分應時楹聯，如春聯，和實用楹聯，後者以格言聯爲主幹，其他的爲宅聯、祠廟聯、商業聯等。了解楹聯對研究中國古文學非常重要。

楹聯的意義有四：
一、主觀的—可抒懷述志。
二、客觀的—可警世諷人。
三、狹義的—可寫景紀事。
四、廣義的—可敦俗化民。

楹聯中最多姿多采的是春聯，大都夾有除舊布新之意；而且抒發志願，警世諷人。明、清兩代，士大夫筆下的春聯佳作甚多，如理學家張岳作的：「天增歲月人增壽」、「春滿人間福滿門」，流行南中國。袁子才自撰春聯：「三間東倒西歪屋」、「一個南腔北調人」；樊增祥撰一副應景春聯：「男女平權，公說公有理，婆說婆有理」、「陰陽合曆，你過你的年，我過我的年」。

＊街車改善服務

爲推行改善街車服務，在今後六個星期內，即將街車的外表更換一新。據街車當局稱：所有九百輛巴士，將改塗白色、金色、及橙色等色彩，預料年半內將全面實施。目前已有三輛改油顏色的巴士行駛服務，每輛的油漆費用，平均達一千五百元。

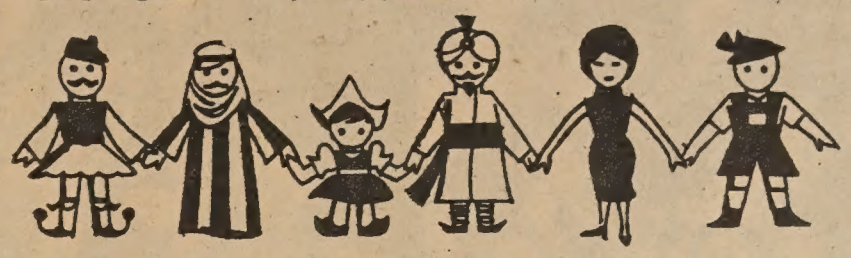
世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
二月二十日起南
大鑼大鼓古裝歌唱
蛋家公主再斷馬
任劍輝 任冰兒 譚蘭卿 主演
吳君麗
風趣奇情喜笑喜劇
阿超結婚
謝賢 上官鈞 慧主演
南紅 姜中平

小明小明數一數
滿月的故事
這是新出版的兩本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖。同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘册，爲三藩市公立學校及其他學校採用。
平裝每本五角（郵雜稅等二角）
精裝每本二元半（郵雜稅等三角半）
EAST/WEST
768 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

歡迎訂閱東西報
國內每年十元（連郵）
國外每年十五元（連海郵）

萬生殯儀館遷近華埠
萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館。遷址大埠失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼續式十四小時每週七日服務。
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

中國人・人國外・世界人



余卓雄・記無盡信心合唱團遠東之行

八、佳美的脚蹤

報福音的人，他們的脚踪何等佳美！

一九六九年我回過遠東去佈道，寫過一本「東遊記」。唐三藏西遊取經，我則東遊傳經。我所傳的，不是我自己的智慧覺悟，我是那人類的福音奇蹟中的一個小環。想一想，由耶路撒冷到猶太全地；到撒瑪利亞、歐洲、非洲、美洲、又回到亞洲，一個二千年的大圓圈。

保羅說：「報福音傳喜信的人，他們的脚蹤何等佳美！」

「二十年一番唐山夢」，我上次寫。我忘記不了那些多情的眼睛，那些天上人間的心事，我答應過他們「我要回來……」

我站起來，從頭等位一直行到普通位最後的一行，三百六十三個座位，只有三分之一人滿，我好像行過一座寂寞的城市，那些零零落落的隣居都在半睡半醒的狀態中，銀幕上的槍聲也是自打自殺。

美國新大陸被遺留在後面，太平洋的波濤中那幾個小黑點漸漸擴大。

「夏威夷！」

「這是我們的第一關。」伍柏楨說。

「要唱得好，千萬不要緊張。」歐夫人安慰這一羣預備「處女演出」的團員。

降落檀香山以後，緊張倒沒有，有的却是氣管炎。

從清涼的舊金山一轉到漫熱的檀島，那年青體弱的身體，加上旅途跋涉，生病是意中事。所以我早就央求陳麗嬋和我一起同行，她是一個註册護士，衛生局東北區肺病治療所的主任，她一路專任看護之責，她那小小的成藥袋，總不離身。

氣管炎的侵襲蔓延到五六個人，還有其它患小病的，有十二三人，是全部旅程中唯一的威脅，然而這些病人們都很勇敢地完成了任務，大家都有相依爲命的感覺。

每天早上，陳麗嬋很耐心地爲每一個人分配鹽量丸，已經是個見習醫生的曾偉民很認眞地在旁協助。

從前，那些傳道者踏足蠻荒，不服水土，犧牲了生命……

賽珍珠的詩：「讓我選揀那並不流行的喜樂，

我活着僅爲了愛……」

英寫了一個明信片去寄，我看見其中有幾個字：「……熱情和頭痛……」

那笨重無比的機身在薄霧中輕輕地飛起來，好像華盛頓廣場上的一隻小白鴿那樣翩然起舞，一點也不在乎地向前進，但是合乎旋律的。這隻大鳥，在無邊的天空中，甚至比小白鴿更小，更輕快……

坐在機艙裏面，看出去，早晨的雲海，虛中有實，疑爲仙境。能出去散散步多美！

我對於飛行原理的認識，大約是屬於林白和萊特兄弟那個時代的。然而我却甘願對最近的科學發現「故意的」不聞不問，就是問了，也未必了解，因爲我要保存兩個奇妙的境界，一個是信心，一個是在信心中遨遊「不知」的那種浪漫，是超邏輯的，一切的「不知」，都被信心解釋了。

我相信駕駛員，我更相信空中小姐。

有一次我飛過維多利亞海峽，飛機還是用螺旋葉發動的那一種，動盪得很厲害，旁邊那個男人對我說：「上面第三行坐的是我太太。」他似乎要求我的同情。

我問他，「爲甚麽你不和她一起坐？」

「因爲她害怕。」

「這是甚麽理由啊？」我說：「你不要陪伴她嗎？」

「不要，她已經一路埋怨我說：「我早就說過不要乘飛機了。」」

我望過去，那婦人的手緊握著椅手，顯然恐惶不安。

男人說：「我的勸告對她毫無用處，因爲信心是個人的。」

生命的飛行，眞不知要增加多少倍的信念。

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

ADDRESS	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
OAKLAND				
8618 A Street	3/2	no cash down	$142	$11,500
3137 Brookdale Avenue	4/2	$900	$412	$37,500
454 Darien	3/1	no cash down	$250	$22,900
10904 Esteta Drive	2/2	no cash down	$166	$11,500
2824-26 Linden	2/21/1	no cash down	$186	$13,500
9430 Olive Street	2/1	n ocash down	$256	$22,900
10606 Tippin	1/1	no cash down	$124	$9,900
9526 Sunnyside Street	1/21/1	no cash down	$216	$17,900
9854 Tolar	2/1	no cash down	$242	$22,900
10016 Walnut Street	1/1	no cash down	$110	$8,900
1901 East 15th Street	2/1	$100	$266	$22,900
986 18th Street	3/1	no cash down	$209	$19,000
2508 East 23rd	2/1	no cash down	$202	$17,000
2909 23rd Avenue	2/1	no cash down	$132	$20,500
2439 25th Avenue	2/1	no cash down	$158	$13,400
1015 70th Avenue	2/1	no cash down	$89	$6,900
1609 77nd Avenue	3/2	no cash down	$234	$22,500
2926 75th Avenue	3/1	$500	$399	$34,900
1464 77th Avenue	1/1	no cash down	$103	$7,500
2429 77th Avenue	2/2	no cash down	$226	$20,900
1248 86th Avenue	2/1	no cash down	$192	$16,500
1040 89th Avenue	2/1	no cash down	$145	$12,500
2001 92nd Avenue	3/1	no cash down	$216	$17,900
PITTSBURGH				
2942 Clearland Circle	3/2	no cash down	$190	$15,900
225 Highway Avenue	3/1	no cash down	$114	$9,500
31 Lakeview Drive	4/2	no cash down	$304	$28,900
136 Shore Road	3/1	no cash down	$177	$15,800
538 Shore Road	3/1	no cash down	$268	$25,000
364 West Third Street	2/1	no cash down	$76	$5,500
VALLEJO				
1000 Gateway Drive	3/2	no cash down	$135	$10,500
1215 Louisiana Street	2/1	$500	$238	$23,500
472 Wallace Avenue	2/1	$300	$226	$22,900

兔年女皇馮亦明

大埠華姐張翠翹

The new queen and her court pose for photographers after the pageant last Saturday. Miss Chinatown USA Jeannie Fung (seated) is flanked by, from left to right, Patricia Ann Toy, fourth princess; Ellen Chang, second princess; Cordell Chang, Miss Chinatown San Francisco; Grace Hsieh, first princess; Jenny Hsu, third princess; and Susan Liu, Miss Talent. The new queen is scheduled to be crowned tomorrow night.
(Kem Lee photo)

＊兔年賽美優勝者（左起）第四公主關美貞，第二公主張福華，三藩市華埠小姐張翠翹，全美華埠小姐馮亦明，第一公主兼華商小姐謝竹君，第三公主徐珍妮及才藝小姐劉秋香。（李少吟攝）

由三藩市中華總商會主辦的「農曆新年慶會」，選舉「全美華埠小姐」是高潮之一。二月十五日，美生堂滿了九成以上的座位。

本年的選美會有幾點比較特別的地方，最大姓的黃陳沒有候選小姐，二埠無美女參加，檀香山來的代表首次落選（以前每屆就是得不到女皇，也有個名銜回去），參加賽美小姐大多爲大學生，名字方面有兩個是「珍妮」，有一位叫「秋香」的，雖評判員中沒有唐伯虎，但也被點中了。

選美會差不多到八時半才開始，據說是等評判員，評判員中只有一位西人亨利摩利氏，是旅懇局代表，其他五位華人是余純光醫生，鄧世修，李裕生總領事夫人，趙仕龍醫生，陳樹垣。

大會進行情形，和往年差不多，司儀是李新釗和方博勤，全部賽美小姐排列的次序是：㈠關美貞、㈡梅靜愛、㈢張翠翹、㈣高莎麗、㈤高秀玲、㈥李蘭若、㈦馮亦明、㈧劉秋香、㈨李珍妮、㈩彭月娥、㈪張福華、㈫關妙玲、㈬徐珍妮、㈭駱娟蘭、㈮謝竹君、㈯馮美玲。

賽美分三階段進行，第一儀態智能考驗，第二泳衣表演，第三才藝表演。到了翌晨　零時四十分才結束會程，計選出全美華埠小姐馮亦明（三藩市），三藩市華埠小姐張翠翹，第一公主兼華商小姐謝竹君（紐約），第二公主張福華（曉士頓），第三公主徐珍妮（山旦寸），第四公主關美貞，才藝小姐劉秋香，以姓氏計，幾乎盡是「龍岡」天下。

新女皇馮亦明，福建人，廣州出生，現年十九，肄業於卜技利加省大學，專修「癌症研究」，智能測驗的問題是「愛如何衡量？」，她的答案很美妙，是反面答覆，「愛是不可以衡量的」，才藝表演爲中國民間舞蹈「山前山後百花開」。

三藩市華埠小姐張翠翹，香港出生，現年十九歲，身高五尺三寸，體重一百零七磅，三圍是卅六、廿四、卅六，也是卜技利加大的學生，是家裡三兄弟中唯一的女兒。智能測驗問題問她當時的感覺與情緒如何？她說「興奮與快樂交集」，才藝表演爲鋼琴獨奏—藍色多瑙河。

第一公主兼華商小姐謝竹君，原籍雲南，在台灣出生，現年廿三歲，身高五尺六寸，體重一百一十八磅，三圍是卅五、廿三、卅六，現在紐約聖約翰大學攻讀，智能測驗問她「幸福有代替品否？」她答「可以忠實、誠懇、慷慨代替」。她的才藝表演是古箏獨奏。

農曆新年慶會到二月廿三日才結束，加冕典禮是二月二十晚，女皇舞會是二月廿一晚，大巡遊是二月廿二晚。

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業。△利息優厚，服務週到▽

本會發給最高利息有聯邦政府保險
△年率五厘二五　實得五厘三九　活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
△年率五厘七五　實得五厘九式　九十日期儲券五百元以上
△年率六厘半　實得六厘七二　一年定期儲券一千元以上
△年率六厘七五　實得六厘九八　兩年半期儲券一千元以上
△年率七厘半　實得七厘七九　四年定期儲券一千元以上
△年率七厘七五　實得八厘〇六　六年定期儲券一千元以上

每儲戶有四萬元保險
◁歡迎僑胞貸款置業▷

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
◁間時業營▷
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000 INSURANCE CORPORATION

金山客批世情

吃霸王餐

紐約一廿三歲男子，在校園強姦一廿九歲妓女，被高等法院判監七年。

金山客曰：該男子可辯稱，對妓女并非強姦，只是「吃霸王餐」未付欵而已。

難保自由

兩名希臘偷渡入口之油漆匠，在髹漆自由神像時爲移民局所拘捕。

金山客曰：自由神亦難保其自由也。

發財·愉快

新加坡政府提倡新風氣，下令國人在賀年時以「新年愉快」代替「恭喜發財」。

金山客曰：不發財何以愉快？

一臂之力

美國選出十大美男子，專家認爲男人最富吸引力之地方爲臂部。

金山客曰：若上帝肯助一「臂」之力，即可成爲美男子矣。

廣播前後

前任加省省長雷根，卸任後在廣播電台主持節目。

金山客曰：雷根在任時亦常廣播，所不同者以前爲自己廣播；如今則爲人廣播。

得咳笑○○○ 現場錄音

倚賴

父：你凡事都倚賴人地去做，點解一的獨立嘅精神都冇？

子：咁又唔係，求先我去剪髮都係自己去嘅。

血壓高

妻：死老嘢，人地做官越升越高，你硬係講清廉，到而家還係做一名書記仔。

夫：咪嘈嘈閉啦，我亦有地嘢高過人嘅。

妻：你有乜嘢高過人啦？

夫：俾你咁激氣，我的血壓就高過晒人地嘞。

短聞

※華人服務社慶會

屋崙第八街二五七號華人服務社，爲歡迎兔年新春佳節及慶祝該社成立第六週年紀念，將於二月廿日（星期四）下午三時至六時，在該社敬備茶點及各種娛樂節目助慶，屆時統請各界人士參加慶會。

※大衞遜升任移民局副長

三藩市移民歸化局公佈稱，該局委任戈登大衞遜，五十五歲，爲該局副局長。

該局原任副局長普連，經於去年十二月三十一日退休，現由大衞遜繼任遺缺。據悉大衞遜自一九四〇年參加該局服務，其職位爲助理局長，主管旅行限制事務。

※華人國畫展覽

中華總商會主辦之農曆新年慶會，本年特別搜羅留美國畫家數十人之精品，在天后廟街一三〇號國風藝苑舉行展覽，經於二月十五日開始，觀衆異常擠擁，作品有山水花鳥人物等，琳瑯滿目。畫家包括張大千、黃磊生、鄭月波、侯北人、趙蝶如、黃竹雅、孫以仁、胡佩鏘、熊應祚、黃期田、趙宏、趙倫、章尙璞、周敏華、劉耀坤、劉國偉、盧泳圻、黃鼎芬、譚張清瑩、李楊球熙、張虔、王旦旦、陳蘊化、謝瑞蓮、伍珠雲、黃玉雲、李桂馨、陳玉娥、陳雁屏、張彤箴、趙譚幼沅等卅一人，陣容盛大，蔚爲大觀，展覽日期，尙有數日，至二月廿三日閉幕，展覽時間每日由中午十二時開始至晚上九時，歡迎各界參觀。

信託儲蓄貸欵會 華埠分行

時維乙卯　歲屬兎年

恭祝

各位新春快樂　萬事如意

如巧兎之多繁殖兒孫滿堂

如狡兎之有三窟黃金滿地

本行利息高　有九厘半

本行保險多　有四萬元

歡迎指教　并頌

新禧　胡國良鞠躬

營業時間：由上午九時至下午四時◆電話◆星期五七午九時至六時◆九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

Sang Sang Market
Specializing in Live Fish Fresh Fish Frozen Fish And Poultry
1143 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Phone: (415) 433-0403
孖結生生

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設菲布殖會
名廚巧手精製
有殖廳琴嚴堂皇
冷暖氣調節
二樓可容百廿餘席
面積寬廣
樓下附設酒吧座
雅散常到
壽招待呼
繼續服務
喜酌
歡迎惠顧

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS

FEBRUARY 19, 1975 • VOLUME 9, NUMBER 8 • 20 CENTS

公元一九七五年二月十九日·第九卷第八期

In this issue:

THE HARE YEAR
SPECIAL ISSUE

Miss Chinatown

NEW MISS CHINATOWN USA JEANNIE FUNG.

※淡素娥眉的女皇——馮亦明生活照之一。

女皇馮亦明自傳

我出生於廣州，滿周歲後，即隨同父母移居香港，時爲一九五六年。

居港時，我在聖德肋撒學校唸書，直至舉家移民來美。在我的記憶裡，香港是個潮濕而又亢熱的地方，而亦是個繁忙的城市。初抵美國時，我們在二埠居住，我亦就進了當地的華盛頓小學讀書。由於年幼，很快的就能適應新的環境，學習英文亦不困難。但是我的爸和媽，因語言不通，在那個過渡時期，所受的苦難亦多。爸媽移民來美的目的，就是要讓我們做兒女的，能夠接受較好的教育。

我生於書香世家，自小就受到書卷氣的薰陶，與讀書、求學、結下了不解之緣。我依稀地猶記得當年母親教我們讀中國詩，當時我雖不能理解詩句的涵義，但自幼就與詩詞接觸，便幫助我保留了中國的傳統，歷久不忘。爸爸亦很喜歡爲我們講述中國的歷史故事，時刻都喚醒了我對於國家的驕人傳統的注意。我們一家數口，無論當年在二埠，與及現在在本埠，都很和睦。回想當年自己的天眞無邪，所過的可以說是最快樂的時日，記得在學校裡，我的人緣亦很好，有許多的小朋友，所以上學時亦很開心。

在二埠時，我由華盛頓小學又轉進史密夫小學，說起來，我的生平，亦就像我讀書的情形一樣，轉徙頻頻。遷居到三藩市之後，先後進過珍柏架小學一法蘭士古初中、柏西地奧初中、及至在魯和高中畢業之後，便進卜技利加州大學攻讀。初來三藩市時，我覺得此間與二埠大不相同，除了名滿天下的華埠之外，整個

（下轉十八頁）

社論

賽美和賽才藝

又一年的賽美已過，我們可以用平靜的心情來看看賽美的優劣點。

我們不能否認在這社區裡，每年總是有數千人期待着看選美，不論票價多麼昂貴，也還是興高采烈的去看。也有不少女孩子作女皇夢，更有不少父母鼓勵自己的孩子去參加。不錯，選美對一些人來說，仍有莫大的吸引力。在華埠這一個地方裡，一年來總是看到社團中的分裂、小器、結黨、懷恨、和社區中的打劫、勒索、恐嚇、傷殺，我們也難怪許多人樂得看看賽美，忘却這些煩惱。

可是，我們也不能漠視社區中對賽美的反感。有些是反對侮辱婦女的，有些是反對以賽美形式宣揚中華文化的，有些是認爲選美費神失事的，有些覺得社區問題尚未解決，不應繼續粉飾太平。

我們看雙方都有道理。選美大會可增農曆新年氣氛，但大會亦有應改良之處。且看看賽美大會，相信其中最富娛樂性及競爭性的要算是才藝表演，若這的確是事實的話，何不擴大這才藝表演，使成爲一個比賽才藝，而不是個比賽身段美貌胴體的大會。廣招有音樂、舞蹈、演劇、甚至有武術才藝的參加。這樣，女的也好，男的也好，一律歡迎。優勝者要稱呼他們一個什麼名堂，倒不是件重要的事，要叫他們「華埠小姐」，「華埠先生」，或「華埠青年」嗎？我們沒有什麼意見。

要改良賽美，這是一個辦法。希望負責大會的從詳考慮。

（劉池光）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102